



د افغانستان اسلامي جمهوریت  
د عدلیې وزارت

# سرمجاریه

## فوق العاده کنه

- د اقتصادي همکارۍ د سازمان د تعلیمي نهاد • منشورنهاد تعلیمي سازمان همکارۍ منشور یا (E C O) های اقتصادی یا (E C O)
- د وړېنې د چارو د روزنې د نړیوال کمپسیون • کنوانسیون ایجاد کمیسیون بین المللی د جوړولو کنوانسیون پیله وری
- د دریو هېوادونو ترمنځ د سرحدې نښلېدنې • موافقتنامه فی مابین جمهوری اسلامی د ټکي په هکله د افغانستان اسلامي جمهوریست، د چین د خلکو جمهوریست او تاجکستان جمهوریست ترمنځ موافقه لیک
- د ۲۰۱۲ دمی په ۱۶ منعقد شوي • د افغانستان د اسلامي جمهوریست او د المان فدرالي جمهوریست ترمنځ د دوه اړخیزې همکارۍ د موافقه لیک د سریزې په وروستي پاراگراف کې تعديل
- تعديل درپاراگراف اخير مقدمه • موافقتنامه همکارۍ دوجانبه میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری فدرالی المان منعقدۀ ۱۶ می ۲۰۱۲

تاریخ نشر: (۲۷) ثور سال ۱۳۹۴ هـ . ش  
نمبر مسلسل: (۱۱۷۳)

د خپرېدونې نېټه: د ۱۳۹۴ هـ . ش کال د غوايي د میاشتې (۲۷)  
پرله پسې نمبر: (۱۱۷۳)

د امتياز خاوند: د عدليې وزارت

مسئول چلوونکي: قانونمل محمدرحيم "دقيق"

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

۰۷۵۲۰۵۲۷۰۹

د دفتر تيلفون:

۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مرستيال: نور علم

۰۷۸۳۳۰۶۹۸۲

مهتم: محمد جان

[www.moj.gov.af](http://www.moj.gov.af)

وب سايت:

(۵۰) افغاني

قيمت اين شماره:

جلد (۳۰۰۰)

تيراژ چاپ:

بهيـر

مطبعه:

آدرس: وزارت عدليه، رياست نشرات و ارتباط عامه، چهارراهي پشتونستان

د اقتصادي همکاريو د سازمان يا

ايکو د بنوونيز بنسټ د منشور او له

ضميمه پروتوکول سره د ايکو د

علمي بنسټ د منشور د توشېح په

هکله، د افغانستان اسلامي

جمهوريت د رئيس

فرمان

گڼه: (۴۳)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۳ / ۲۱

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې

د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د

اقتصادي همکاريو د سازمان يا ايکو د

بنوونيز بنسټ د منشور او له ضميمه

پروتوکول سره د ايکو د علمي بنسټ

منشور چې د ملي شوري د ولسي جرگې

د ۱۳۹۳ / ۲ / ۳ نېټې (۱۱۶ او ۱۱۷)

گڼو اودمشرانو جرگې د ۱۳۹۳ / ۲ / ۳۰

نېټې (۱۱۴ او ۱۱۵) گڼو پرېکړو پر

بنسټ، په (۱۰) مادو او (۱)

لنډمهاله (موقتي) ماده او له ضميمه

پروتوکول سره تصديق شوی دی، توشېح

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

در مورد توشېح، منشور نهاد

تعليمي سازمان همکاري هاي

اقتصادي يا ايکو و منشور بنياد

علمي ايکو با پروتوکول

ضميمه آن

شماره: (۴۳)

مؤرخ: ۱۳۹۳ / ۳ / ۲۱

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)

قانون اساسی افغانستان، منشور نهادهای

تعليمي سازمان همکاري هاي اقتصادي يا

ايکو و منشور بنياد علمي ايکو با

پروتوکول ضميمه آن را که بر اساس

فصله های شماره (۱۱۶ و ۱۱۷)

مؤرخ ۱۳۹۳ / ۲ / ۳ ولسي جرگه و

شماره های (۱۱۴ و ۱۱۵)

مؤرخ ۱۳۹۳ / ۲ / ۳۰ مشرانو جرگه

شورای ملی به داخل (۱۰)

ماده و (۱) ماده مؤقتی و پروتوکول

ضمیمه آن تصدیق گردیده است، توشیح

کوم.

میدارم.

دوه یمه ماده:

ماده دوم:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او له منشور، پروتوکول او د ملي شوري د مجلسینو له پرېکړو سره یو ځای دې، په رسمي جريده کې خپور شي.

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با منشور، پروتوکول و فیصله مجلسین شورای ملی در جريده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

حامد کرزی

دافغانستان داسلامي جمهوريت رئيس

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

د افغانستان اسلامي جمهوریت

جمهوری اسلامی افغانستان

ملي شوري

شورای ملی

ولسي جرگه

ولسی جرگه

د اقتصادي همکاريو د سازمان د

تصدیق ولسی جرگه در مورد منشور

تعلیمي نهاد د ټولني منشور يا ايکو په

نهاد تعلیمی سازمان همکاری های

هکله د ولسي جرگې تصدیق

اقتصادی یا ایکو

گڼه: (۱۱۷)

شماره: (۱۱۷)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۲ / ۳

تاریخ: ۱۳۹۳ / ۲ / ۳

ولسي جرگې د افغانستان د اساسي قانون

ولسی جرگه به تاسی از حکم مندرج

د نوي يمې مادې له درج شوي حکم سره

ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در

سم، د ۱۳۹۳ / ۲ / ۳ نېټې د چهار شنبه

جلسه عمومی روز چهار شنبه مؤرخ

ورځې په عمومي غونډه کې د اقتصادي

۱۳۹۳ / ۲ / ۳ خویش منشور نهاد تعلیمی

همکاريو د سازمان د تعلیمي نهاد د ټولني

سازمان همکاری های اقتصادی یا ایکو

منشور يا ايکو په (۱۰) مادو او يوه

را در (۱۰) ماده و یک ماده مؤقتی

مؤقتي ماده کې تصدیق کړ.

تصدیق نمود.

عبدالرووف "ابراهیمی"

عبدالرووف "ابراهیمی"

د ولسي جرگې رئیس

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

جمهوری اسلامی افغانستان

ملي شوري

شورای ملی

مشرانو جرگه

مشرانو جرگه

د اقتصادي همکاريو د سازمان د

تصديق مشرانو جرگه در مورد

بنوونيز بنسټ د منشور يا ايکو په

منشور بنياد نهاد تعليمی سازمان

اره د مشرانو جرگې تصديق

همکاری های اقتصادی يا ايکو

کڼه: (۱۱۴)

شماره: (۱۱۴)

نېټه: ۱۳۹۳/۲/۳۰

تاریخ: ۱۳۹۳/۲/۳۰

مشرانو جرگې د افغانستان داساسي قانون

مشرانو جرگه به تاسی از حکم ماده

د نوي يمې مادې له حکم سره سم، د

نودم قانون اساسی افغانستان، منشور

۱۳۹۳/۲/۳۰ نېټې دسه شنبه ورځې په

نهاد تعليمی سازمان همکاری های

عمومي غونډه کې د (ايکو) يا اقتصادي

اقتصادی يا ايکو را در جلسه عمومی

همکاريو د سازمان د بنوونيز بنسټ

روز سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۳/۲/۳۰ به

منشور د رايو په اکثريت تصديق کې.

اکثريت آراء تصديق نمود.

الحاج محمد علم "ايزديار"

الحاج محمد علم "ايزديار"

د مشرانو جرگې لومړی نایب

نایب اول مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

جمهوری اسلامی افغانستان

ملي شوري

شورای ملی

ولسي جرگه

ولسی جرگه

د ایکو د علمي بنسټ منشور د هغې

تصدیق ولسی جرگه از منشور بنیاد

د مل پروتوکول سره د ولسي جرگې

علمی ایکو با پروتوکول

تصدیق

ضمیمه آن

کڼه: (۱۱۶)

شماره: (۱۱۶)

نېټه: ۱۳۹۳/۲/۳

تاریخ: ۱۳۹۳/۲/۳

ولسي جرگې د افغانستان د اساسي قانون

ولسی جرگه به تاسی از حکم مندرج

د نوي يمي مادې له درج شوي حکم سره

ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در

سم، د ۱۳۹۳/۲/۳ نېټې د چهارشنبه

جلسه عمومی روز چهارشنبه مؤرخ

ورځې په عمومي غونډه کې دایکو د

۱۳۹۳/۲/۳ خویش منشور بنیاد علمی

علمي بنسټ منشور له ضمیمه شوي

ایکو با پروتوکول ضمیمه آن تصدیق

پروتوکول سره تصدیق کړ.

نمود.

عبدالروف "ابراهیمی"

عبدالروف "ابراهیمی"

د ولسي جرگې رئیس

رئیس ولسی جرگه

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه در مورد

منشور بنياد علمي ايكو با پروتوكول

ضميمه آن

شماره: (۱۱۵)

تاريخ: ۱۳۹۳/۲/۳۰

مشرانو جرگه به تاسی از حکم ماده نودم  
قانون اساسی افغانستان، منشور بنياد  
علمی ايكو با پروتوكول ضميمه آن را  
در جلسه عمومي روز سه شنبه مؤرخ  
۱۳۹۳/۲/۳۰ به اكثريت اراء تصديق  
نمود.

الحاج محمد علم "ايزديار"

نايب اول مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د ايكو د علمي بنسټ د منشور او د

هغې د مل پروتوكول په اړه

دمشرانو جرگې تصديق

گڼه: (۱۱۵)

نېټه: ۱۳۹۳/۲/۳۰

مشرانو جرگې د افغانستان د اساسي قانون  
د نوي يمې مادې له حکم سره سم، د  
۱۳۹۳/۲/۳۰ نېټې د سه شنبه ورځې  
په عمومي غونډه کې د ايكو د علمي  
بنسټ منشور او د هغې مل پروتوكول يې  
د رايو په اكثريت تصديق كړ.

الحاج محمد علم "ايزديار"

د مشرانو جرگې لومړی نایب



د اقتصادي همکاريو د سازمان د

تعليمي نهاد منشور يا (ECO)

سر ليک

د اقتصادي همکاريو د ټولني غړي هېوادونه يا (ECO).

دهغه اساسي نقش په نظر کې نيولوسره چې بسوونه او روزنه او فزيکي او ذهني پوهاوي يې د اقتصادي او ټولنيز پرمختگ او همدارنگه د يوه غوره تفاهم د پيدا کولو او دخلکو ترمنځ د زور او قوي اړيکو د تړلو په برخه کې يې ترسره کوي.

د هغو اشخاصو تگ راتگ چې د بسوونې په برخه کې فعال دي او همدارنگه د ملتونو او خلکو ترمنځ د همکاري د لوړولو په برخه کې د نشرياتو او نورو معلوماتي ټوکو د شريکولو په گډون د فکري فعاليتونو د اغيزمنتوب په کلي درک سره.

د بسوونې او روزنې له لارې نه د سيمې دخلکو ترمنځ د دوه اړخيز تفاهم او د يوبل د حقيقي او صحيح پېژندلو لپاره د عامه اړيکو د وسايلو د پراختيا او پرمختگ د قصد په گډون. د ازмир

منشور نهاد تعليمي سازمان

همکاري هاي اقتصادي يا (ECO)

سر آغاز

کشورهاي عضو سازمان همکاري هاي اقتصادي يا (ECO).

با در نظر داشت نقش اساسي اي که تعليم و تربيه و آموزش هاي فزيکي و ذهني در وقوع پيشرفت هاي اقتصادي و اجتماعي و همچنان تاسيس يک تفاهم بهتر و بستن روابط قوي و عميق ميان مردم بازي مي نمايد.

با درک کلي اهميت فعاليت هاي فکري، بشمول مبادله اشخاصي که در ساحه تعليم فعال هستند و همچنان تبادل نشريات و مواد ديگر معلوماتي در راستاي ارتقاي همکاري ميان مردم و ملت ها.

با عزم انکشاف و رشد وساييل ارتباطات ميان مردمان منطقه از طريق تعليم و آموزش جهت توسعه تفاهم متقابل و شناخت حقيقي و درست از همدیگر. با تصميم توسعه

د تروپون (Treaty of Izmir) د هدفونو، اصولو او آرمانونو سره برابر د (ECO) غړو هېوادونو ترمنځ د بنوونې او روزنې په برخه کې د همکاري د پراختیا د تصمیم په ګډون.

په نتیجه کې، دوی تصمیم ونيولو چې د ازبیر تړون دموخو دتحقق لپاره د تازه انگیزو دورکولو او همدارنگه دپوهواري اوتربیې دتأمین له لارې نه دسیمې دخلکو عامه سوکالي ته دپراختیا ورکولو په خاطر د (ECO) سازمان جوړکړي.

نوم، موخې او فعالیتونه

لومړۍ ماده:

د (ECO) د تعلیمي ټولني بنسټ چې له دېنه وروسته به د "نهاد" په نامه یادېږي د یوڅارونکي، مالي، همغږي کوونکي اومبتکري ادارې په توګه به د (ECO) د سازمان په چارچوب کې دلاندې فعالیتونو دتحقق لپاره کارکوي:

الف- د تعلیمي بنسټونو لپاره په ټولو برخو کې دپرمختیايي فعالیتونو دخپرونو پراختیا او پدې وسیله پدې خپرونو کې د عصري تعلیمي اصولو په رڼاکې د سیمه

همکاري میان کشور های عضو (ECO) در حوزه تعلیم و آموزش موازی با اصول، اهداف و آرمان های پیمان ازبیر یا (Treaty of Izmir).

بالتیجه، تصمیم گرفتند تا بدین وسیله نهاد تعلیمی سازمان (ECO) را به هدف دادن انگیزه تازه به تحقق اهداف پیمان ازبیر و همچنان توسعه رفاه عامه مردمان منطقه بوسیله تأمین آموزش بهتر ایجاد نمایند.

نام، اهداف و فعالیتها

ماده اول:

نهاد تعلیمی سازمان (ECO) که منبعت بنام "نهاد" یاد خواهد شد مانند یک اداره نظارتی، مالی هماهنگ کننده و مبتکر در چهارچوکات سازمان (ECO) جهت تحقق فعالیت های ذیل کار می نماید:

الف- توسعه فعالیت برنامه های انکشافی برای نهاد های تعلیمی در همه سطوح و بدینوسیله کمک به انعکاس ارزش های منطقی در این برنامه ها و

- بیزو ارزبنتونو دخپرو لوسره مرسته اوهمدارنگه په دې برخه کې دتحقیقاتي پروژو څخه ملاتړ.
- ب- دهغوی د روښانه کولو په موخه دسیمې هېوادونو په تعلیمي او آموزشی تجربو کې د تحقیقاتو ترسره کول او دهغو ارزبنتونو تحکیم چې دسیمې خلک سره وصلوي.
- ج- د سیمې دخلکو ترمنځ دښه تفاهم د پراختیا په منظور دسیمه بیزو ژبو دتدریس رواجول.
- د- دکارموندنې درواجولو پراختیا او د غړي هېوادونو ترمنځ د معاصرې علمي ټکنالوژۍ شریکول تحقیقاتو او نورو هغو چارو ترسره کولو ته هڅونه چې دغړي هېوادونو دهغه تعلیمي بنسټونو د منلو په طریقه کې آسانتیاوې راولي چې داسې ټکنالوژي په خپل واک کې لري.
- ه- د تعلیمي بنسټونو ترمنځ په ټولو برخو کې دهمکاری رواجول.
- و- د تعلیمي او آموزشی معاوضوي خپرونو همغږي کول او رواجول لکه د محققینو، اکادمیسینو، استادانو او
- در پرتو اصول معاصر تعلیمي و همچنان پشتیبانی از پروژه های تحقیقاتی در این زمینه.
- ب- انجام تحقیقات در تجارب تعلیمي و آموزشی کشورهای منطقه به هدف منور ساختن آنها و تحکیم آن ارزش هایی که مردمان منطقه را با هم وصل می نماید.
- ج- ترویج تدریس زبان های منطقه به منظور توسعه تفاهم بهتر میان مردمان منطقه.
- د- ترویج گسترده کاریابی و تبادل تکنالوژی های معاصر علمی در میان کشورهای عضو و ترغیب به انجام تحقیقات و کار های دیگری جهت بوجود آوردن تسهیلات در شیوه پذیرش نهاد های تعلیمي کشور های عضو که چنین تکنالوژی ها را در اختیار دارند.
- ه- ترویج همکاری میان نهاد های تعلیمي در تمامی سطوح آن.
- و- ترویج و هماهنگ ساختن برنامه های معاوضوی تعلیمي و آموزشی مانند بازدید های محققین، اکادمیسین ها، استادان و

- شاگردانو ليد راليد.
- شاگردان.
- ز- دسيمي داستادانو لپاره دداخل خدمت دگلو آموزشي خپرونو تنظيمول.
- ز- تنظيم برنامه هاي مشترک آموزش هاي داخل خدمت براي استادان منطقه.
- ح- دتعليمي ستونزو او موضوعاتو په باب د ملاقاتونو تنظيمول.
- ح- تنظيم ملاقات ها در مورد موضوعات و مشکلات تعليمي.
- ط- دتعليم په برخه کي دوروستيو پرمختگونو تعقيبول او د نوو تکنیکونو د نوم په يادولو سره ددی پرمختگونو د تطبيق په خاطر دغري هېوادونو لپاره دلارښود تيارول.
- ط- تعقيب انکشافات اخير در زمينه تعليم و تهيه رهنما براي کشورهاي عضو جهت تطبيق اين انکشافات با ذکر نام تکنیک هاي جديد.
- ي- دسيمي دخلکو ترمنځ د اړیکو د نړدي په خاطر دغري هېوادونو دتاريخ، ادبياتو او جغرافيي د تدريس د همکاري- رواجول.
- ي- ترويج همکاري در تدريس تاريخ، ادبيات و جغرافيه کشورهاي عضو جهت تأسيس روابط نزديک میان مردمان منطقه.
- ک- دسيمي دشته تعليمي ستونزو دمؤثر حل په خاطر دسيمي دخلکو ترمنځ عامه پوهاوي او تمايل ته حرکت ورکول.
- ک- تحریک تمايل و اگاهی عامه در میان مردمان منطقه بخاطر حل مؤثر مشکلات موجوده تعليمي منطقه.
- ل- دهغو ښوونيزو خپرونو دڅېړنوڅېړول چې دسيمي خلکوته معرفي او په پام کي نيول شوي دي اوهمدارنگه دهغو پېښو خپرول چې دښوونې اوروزنې په برخه کي جوړ شوي دي لکه کنفرانسونه، سيمينارونه
- ل- نشر اخبار برنامه هاي آموزشی که برای مردمان منطقه برنامه ريزی و معرفي شده اند و همچنان رویداد هاي چون کنفرانس ها، سيمينارها، همایش ها و غيره که در زمينه تعليم و آموزش تدوير شده

اوهمایشونه.

باشند.

م- دشاگردانو، استادانو، اکادميسنونو او د سيمي اړوندو نورو اشخاصو لپاره د پراخو تعليمي او عصري ترين خپرونو د سيستم د تطبيق په ذريعه د طبيعي او اجتماعي علومو په برخه كې د معاصر ترينو علومو، زده كړو او ښوونو پيدا كول او برابرول او د معاصر ترينو ښوونيزو خپرونو معرفي، د سيمينارونو، كنفرانسونه او داسې نورو تنظيمول او په پای كې په يادو برخو كې د سيمي دخلكو په منځ كې د اړيكو درواچولو په موخه.

م- تهيه و تدارك معاصر ترين علوم، آموزش ها و دانش برای شاگردان، استادان، اکادميسن ها و اشخاص مربوطه ديگر منطقه در زمينه های علوم طبيعي و اجتماعي ذريعه تطبيق سيستم گسترده تعليمي و معرفي معاصر ترين برنامه ای آموزشی و تنظيم سيمينار ها، كنفرانس ها و غيره، نهايتاً به هدف ترويج روابط نزديك میان مردمان منطقه در زمينه های مذکور.

ن- د اکادميسنانو، شاگردانو، استادانو او نورو هغو کارکوونکو لپاره چې د ښوونې او روزنې په برخه كې مشغول دي د تحصيلي بورسونو د برابر وونكي يو بنسټ د جوړولو په واسطه د تحصيلي بورسونو برابرول د دې بنسټ د چارو د پرمخ بيولو لپاره مرسته به د غړو هېوادونو او بين المللي بنسټونو چې د دې موخې لپاره د راټولولو عمده سرچينې دي اچول كېږي.

ن- تهيه بورس های تحصیلی بواسطه تأسيس یک نهاد مشترک فراهم کننده بورسیه های تحصیلی برای اکادميسن ها، شاگردان، استادان و کارکنان ديگری که مشغول کار در بخش تعليم و تربيت هستند. اعانه جهت پيش برد امور این نهاد توسط کشور های عضو و نهاد های بين المللی که منبع عمده جمع آوری اعانه برای این هدف می باشند پرداخته می شود.

س- د (ECO) د سازمان په محدوده

س- اعطای جوایز و پاداش ها به

کې د پوهنې او روزنې په برخه کې غوره محققینو ته د جوایزو او اجورې ورکول.

### حقوقی موقف

دوه یمه ماده:

دا بنسټ د (ECO)، سازمان د یوه ځانگړې شوې ادارې په صفت، په غړي هېوادونو کې د حقوقی حیثیت لرونکی دی او په خاص ډول پوره واک لري چې:

الف- قرار داد وکړي.

ب- منقول او غیر منقول سرمایه ولري.

ج- قانونی اقدامات وکړي.

### ارگانونه

درېیمه ماده:

۱- د متولیانو بورډ

یاد بنسټ د متولیانو یو بورډ لري چې غړي یې عبارت دي له:

الف- په غړي هېوادونو کې د پوهنې وزیر او یا نور وزیران چې د پوهنې او روزنې د چارو مسئول دي.

ب- د (ECO)، د سازمان سکرتیر جنرال.

ج- د بنسټ رئیس.

محققین برجسته در بخش تعلیم و آموزش در محدوده سازمان (ECO).

### موقف حقوقی

ماده دوم:

این نهاد منحصراً یک اداره تخصیص داده شده سازمان (ECO)، دارای هویت حقوقی در کشورهای عضو بوده و به خصوص صلاحیت تام دارند تا:

الف- قرار داد عقد نمایند.

ب- سرمایه منقول و غیر منقول داشته باشند.

ج- اقدامات قانونی نمایند.

### ارگانها

ماده سوم:

۱- بورډ متولیان

نهاد مذکور دارای یک بورډ متولیان بوده که اعضای آن عبارت اند از:

الف- وزیر معارف و یا هر وزیر دیگری که مسئول امور تعلیم و تربیه در کشورهای عضو هستند.

ب- سکرتیر جنرال سازمان (ECO).

ج- رئیس نهاد.

د متوليانو بورډ، د نوموړي بنسټ اصلي پالیسي جوړوونکی او تصمیم نیوونکی هیئت دی.

د متوليانو بورډ، به په دوراني ډول د غړو هېوادونو په قلمرو کې هر دوه کاله وروسته خپله ناسته ترسره کوي.

## ۲- رئیس

د بنسټ رئیس د پوهنې او روزنې په برخه کې د غړو هېوادونو د برجسته اشخاصو له منځه نومول کېږي او د متوليانو د بورډ په وړاندیز او د (ECO) سازمان د وزیرانو شوري لخوا د درې کلنې یوې دورې لپاره په دوراني شکل او د الفباء په ترتیب سره ټاکل کېږي.

د بنسټ رئیس د متوليانو، اکادمیک شوري، او د اجرائیوي کمېټې د بورډ د عمومي پالیسيو او تصمیمونو د ترسره کولو مسئول دی، او همدارنګه د بنسټ د تصویب شویو برنامو د تطبیق لپاره د لازمو او مناسبو اقداماتو د نیولو مسئول هم دی. او د بنسټ رئیس د اکادمیک شوري د امر او د اجرائیوي کمېټې د رئیس په توګه هم دنده ترسره کوي.

بورډ متولیان، هیئت اصلي پالیسي سازی و تصمیم گیری نهاد مذکور می باشد.

بورډ متولیان، هر دو سال بعد بطور دورانی در قلمرو کشورهای عضو تشکیل جلسه می دهند.

## ۲- رئیس

رئیس نهاد از میان اشخاص برجسته کشورهای عضو در بخش تعلیم و تربیه نامزد شده و به پیشنهاد بورډ متولیان توسط شورای وزیران سازمان (ECO) برای یک دوره سه ساله، بطور دورانی و به ترتیب الفباء تعیین می گردد.

رئیس نهاد مسئول انجام تصمیم و پالیسي های عمومی بورډ متولیان، شورای اکادمیک، و کمیته اجرائیوی بوده و همچنان مسئول اتخاذ اقدامات مناسب برای تطبیق برنامه های تصویب شده نهاد می باشد. همچنان، رئیس نهاد منحیث امر شورای اکادمیک و رئیس کمیته اجرائیوی نیز ایفای وظیفه می نماید.

## ۳- اکادميک شورې

اکادميک شورې د بنسټ د موخو سره سم د تعليمي او بنوونيزو خپرونو او فعاليتونو د تنظيم، نظارت، ارزيايي او د تصميم نيولو مسئول دی. اکادميک شورې له داسې اشخاصونه جوړ شوی دی چې د پوهنې اوروزنې په برخه کې په خدمت بوخت دي. هرغړی هېواد په نوموړې شورې کې يو استازی لري چې د پوهنې د وزير له خوا او ياله هرغه وزير له خوا چې د پوهنې او روزنې د چارو مسئول دی د درې کلونو مودې لپاره ټاکل کېږي. اکادميک شورې کم تر کمه په کال کې يوځل د دوه پر درې برخو غړو په شتون کې ناسته ترسره کوي.

## ۴- اجرائيوي کمیټه

هغه تصميمونه چې د بنسټ د هیأت لخوا نيول کېږي اجرائيوي کمیټه يې تطبيق او اجراء کوي او له پايلونه يې اړونده ارگانونو ته خبر ورکوي. همدارنگه د بودجې مسوده جوړوي ترڅو د اکادميکې شورې له تصویبه وروسته د متولیانو بورډ ته وسپارل شي. د (ECO) د سازمان د

## ۳- شورای اکادميک

شورای اکادميک مسئول تصميم گيری، تنظيم، نظارت و ارزيايي برنامه ها و فعاليت های تعليمی و آموزشی طبق اهداف نهاد می باشد. شورای اکادميک مرکب از اشخاصی است که در زمینه تعليم و تربيه مصروف خدمت هستند. هر کشور عضو یک نماينده در شورای مذکور دارد که توسط وزير معارف و یا هر وزير ديگری که مسئول امور تعليم و تربيه است برای مدت سه سال تعيين می شود. شورای اکادميک حد اقل یکبار سالانه در مورد موجوديت نه کمتر از دو سوم اعضای آن باهم تشکیل جلسه می دهند.

## ۴- کمیته اجرائیوی

کمیته اجرائیوی تصامیمی را که توسط هیئت نهاد گرفته می شود تطبيق و اجراء می نماید و نتایج آن را به ارگان های مربوطه گزارش می دهد. همچنان مسوده بودجه را تهیه نموده تا بعد از تأییدی شورای اکادميک به بورډ متولیان تسليم داده شود. اجرای امور اداری و



مالی نهاد طبق مقررات سازمان (ECO) و تصامیم شورای مربوط نیز جز وظایف این کمیته می باشد. کمیته اجرائیوی مرکب است از چهار عضو دائمی به شمول رئیس آن که از اعضای شورای اکادمیک برای یک دوره سه ساله بطور دورانی و ترتیب الفباء انتخاب می شوند. کمیته اجرائیوی حد اقل یکبار در هر شش ماه با حضور حد اقل سه عضو تشکیل جلسه می دهد. مقیاس پرداخت حقوق، هزینه ها و چگونگی ایفای وظیفه رئیس و اعضای کمیته اجرائیوی و همچنان مامورین محلی دیگری که در دفتر مرکزی نهاد استخدام می شوند توسط بورد متولیان و یا شورای وزیران سازمان (ECO) تعیین و مشخص می شود.

#### دفتر مرکزی / دفاتر ارتباطی

##### ماده چهارم:

نهاد متذکره دارای یک دفتر مرکزی در انقره می باشد. نهاد مذکور همچنان دارای یک دفتر ارتباطی در هر یکی از

مقررات و پرونده شوروی گانو د تصمیمونو مطابق د بنسټ د مالی او اداری چارو اجراء هم ددی کمیته دندو یوه برخه جوړوي. اجرائیوی کمیته د هغه د رئیس په گډون له څلورو دائمی غړو څخه جوړه شوېده چې دا اکادمیک شوروی له غړونه د یوې درې کلنې دورې لپاره په دورانی ډول او د الفباء په ترتیب سره ټاکل کېږي. اجرائیوی کمیته له ترلره په هرو شپږو میاشتو کې یو ځل او کم تر کمه د درې غړو په شتون کې غونډه جوړوي. د اجرائیوی کمیته د رئیس او غړو د دندو د ترسره کولو ډول او همدارنگه هغه محلی مامورین چې د بنسټ په مرکزي دفتر کې په کار گمارل کېږي، د حقوقو د ورکړې مقیاس او مصارف د متولیانو د بورډ او د (ECO) سازمان د وزیرانو د شوروی لخوا مشخص او ټاکل کېږي.

#### مرکزي دفتر / ارتباطي دفترونه

##### څلورمه ماده:

دغه بنسټ په انقره کې دیو مرکزي دفتر لرونکی دی. او همدارنگه یاد بنسټ په هر غړي هېواد کې د یو ارتباطی دفتر

چې د هغه هېواد دشته مقرراتو سره په تطابق جوړېږي لرونکي دي. ارتباطي دفترونه د مرکزي دفتر سره نږدې همکاري لري او د تصویب شوي خپرونو تطبیق ته آسانتیا وربښي.

د (ECO) د نورو ارګانونو سره

### مناسبات

پنځمه ماده:

یاد بنسټ به خپل کلني او یانويي رپوټونه چې د بنسټ د اوسني فعالیتونو څېړنه او راتلونکي خپرونې په برکې نیسي د (ECO) سازمان د دارالانشاء له لارې د غړو هېوادونو په واسطه د تصویب اورسیدګي لپاره د (ECO) سازمان اړوندو شوري ګانوته وړاندې کوي.

بنسټ باید د متولیانو بورد د لارښودونو سره په مطابقت د عمل هغه طویل المدت برنامې جوړې کړي چې دوزیرانو شوري له خوا باید تصویب شي.

کشورهای عضو که در تطابق با مقررات موجوده آن کشور ها تأسیس می شوند می باشد. دفاتر ارتباطی همکاری نزدیک با دفتر مرکزی داشته و تطبیق برنامه های تصویب شده را تسهیل می بخشند.

مناسبات با ارګان های دیگر

### (ECO)

ماده پنجم:

نهاد مذکور گزارش های سالانه یا نوبتی خویش را که در بر گیرنده بررسی فعالیت های فعلی آن و برنامه های بعدی نهاد بوده جهت تصویب و رسیدگی توسط کشورهای عضو از طریق دارالانشاء سازمان (ECO) به شوراهاى مربوطه سازمان (ECO) ارایه می کند.

نهاد باید در مطابقت با رهنمودهای بورد متولیان برنامه عمل طویل المدت را که باید از جانب شورای وزیران تصویب گردد، تهیه نماید.

له نورو مؤسساتو سره اړيکې

شپږمه ماده:

بنسټ به خپلې اړيکې له هېوادونو، نړيوال او سيمه ييزو مؤسساتو او نورو بنسټونو سره د همکارۍ پرمېنا جوړوي. اوددې همکاريو څرنگوالي او پراختيا به د (ECO) سازمان د وزيرانو د شورې په توافق سره مشخص او ټاکل کېږي.

تمويل

اوومه ماده:

بنسټ به دخپلو ادارو او خپرونو لپاره د يوې بودجې او مالي مستقل وجه لرونکي وي چې د لاندې منابعو نه به لاسته راځي:

- الف: د غړو هېوادونو نه چې کومې مرستې لاسته راځي.  
ب: هدايا او بخښنې.  
ج: نورې سرچينې.

د کار پيل

اتمه ماده:

وروسته له دېنه چې درې غړي هېوادونه خپل د قبولي او يا تاييدي سند د ترکيې

مناسبات با مؤسسات ديگر

ماده ششم:

نهاد، روابط خویش را بر مبنای همکاری با مؤسسات منطقوی و بین المللی، دولت ها و نهاد های دیگر برقرار می نماید. ماهیت و وسعت این همکاری ها با توافق آرای شورای وزیران سازمان (ECO) تعیین و مشخص می شود.

تمويل

ماده هفتم:

نهاد، دارای یک بودجه و وجه مالی مستقل برای برنامه ها و ادارات خویش می باشد که از منابع ذیل حصول می شود:

- الف: اعانه های ايکه از طرف کشورهای عضو پرداخته می شود.  
ب: هدايا و بخشش ها.  
ج: منابع ديگر.

شروع کار

ماده هشتم:

منشور فعلی بعد از اینکه سه کشور عضو سند قبولی یا تايیدی خویش را به

جمهوري دولت ته وسپاري اوسنی منشور  
د اجراء مرحلې ته ور داخلېږي.

### مقررات

نهمه ماده:

بنسټ به دخپلو کارکوونکو او مالي  
مقرراتو او همدارنگه خپل قواعد  
او کړنلارې به په خپله جوړوي چې  
وروسته به بيا د (ECO) دټولني د  
وزيرانو شوري له خوا د هغه د فعاليت نه  
وروسته د يو کال په موده کې تصويبېږي.

### تصحیحات

لسمه ماده:

دې منشور ته د تصحیحاتو داخلول، چې  
د يوه غړي هېواد او يا د بنسټ د رئيس  
لخوا يې وړاندیز کېږي د متولیانو د بورد  
او يا د وزیرانو د شوري لخوا د تصویب  
مستلزم دی.

مؤقتي ماده:

د بنسټ لومړنی رئيس به د بنسټ  
د کوربه هېواد له استوګنو نه نومول  
کېږي.

د ۱۹۹۸ م کال د می د میاشتې په ۹ نېټه  
په الماتا کې ترسره شوې او په يوه اصلي

دولت جمهوری ترکیه بسپارند به مرحله  
اجراء داخل می شود.

### مقررات

ماده نهم:

نهاد کارکنان خود استخدام و مقررات  
مالي، قواعد و طرز العمل های کاری  
خویش را ترتیب نموده که توسط  
شورای وزیران سازمان (ECO) در  
مدت یک سال بعد از فعالیت آن  
تصویب می گردد.

### تصحیحات

ماده دهم:

وارد نمودن تصحیحات به این منشور،  
که توسط یک کشور عضو و یا رئیس  
نهاد پیشنهاد میگردد مستلزم تصویب آن  
توسط بورد متولیان و شورای وزیران می  
باشد.

ماده مؤقتی:

اولین رئیس نهاد از میان شهروندان  
کشوری که میزبان نهاد است نامزد  
می گردد.

انجام شده در الماتا به تاریخ ۹ ماه می  
سال ۱۹۹۸ در یک نسخه اصلی به

نسخه کې په انگلیسي ژبه تیار شو چې د ترکیې له جمهوري دولت سره به پاتې وي او د هغه کاملاً تصدیق شوي نسخې به له نن نه وروسته د دېرشو ورځو په موده کې د یاد هېواد لخوا به دلاسلېک کوونکو هېوادونو په لاس کې ورکړل شي.

د افغانستان د اسلامي جمهوري دولت له خوا

د آذربایجان د جمهوریت له خوا

د ایران د اسلامي جمهوریت له خوا

د قزاقستان د جمهوریت له خوا

د قرغیزستان د جمهوریت له خوا

د پاکستان د اسلامي جمهوریت له خوا

د تاجکستان د جمهوریت له خوا

د ترکیې جمهوریت له خوا

د ترکمنستان له خوا

د ازبکستان د جمهوریت له خوا

زبان انگلیسي تهیه گردید که نزد دولت جمهوری ترکیه باقی می ماند و نسخه های کاملاً تصدیق شده آن در مدت سی روز بعد از امروز توسط دول مذکور به دسترس کشورهای امضاء کننده قرار می گیرد.

از طرف دولت جمهوری اسلامی افغانستان

از طرف جمهوری آذربایجان

از طرف جمهوری اسلامی ایران

از طرف جمهوری قزاقستان

از طرف جمهوری قرغیزستان

از طرف جمهوری اسلامی پاکستان

از طرف جمهوری تاجکستان

از طرف جمهوری ترکیه

از طرف ترکمنستان

از طرف جمهوری ازبکستان

## منشور

## دایکو علمي بنسټ

مناسب دی چې د ایکو د علمي بنسټ د تاسیس او د یوې ډلې ماهر، علمي او تخنیکي بشري ځواک د برابرولو او په غړي هېوادونو کې د علمي او تحقیقي مؤسسو د قوي کولو لپاره او په اړوندو فرعي موضوع ګانو کې زمینه برابره شي، پدې وسیله راتلونکي مسایل تصویبېږي:

د عنوانونو دلړلیک پراختیا او پیل

لومړۍ ماده:

الف- داسند د ایکو د علمي بنسټ د ۱۹۹۵ د منشور په نامه یادېږي.

ب- د ایکو ټوله سیمه په برکې نیسي.

ج- راتلونکي ټکي دایکو د وزیرانو د شوري په واسطه تصویب شوي دي، او ددې بنسټ منشور به د طرز العمل د تصدیق او یا تصویب په مطابق پر هر هېواد د هغه د ملي قواعدو پر اساس نافذېږي.

تعریفونه

دوه یمه ماده:

که ددې منشور په متن او یا مضمون کې

## منشور

## بنیاد علمي ایکو

مناسب است تا برای تاسیس بنیاد علمي ایکو و ایجاد انباری از نیروی بشري ماهر، علمي، تخنیکي و تقویت نمودن مؤسسات علمي و تحقیقي در کشور های عضو و موضوعات فرعي مربوط به آن زمینه فراهم گردد، بدینوسیله مسایل آتی به تصویب میرسد:

وسعت فهرست عناوین و آغاز

ماده اول:

الف- این سند بنام منشور ۱۹۹۵ بنیاد علمي ایکو یاد می شود.

ب- در برگیرنده تمام منطقه ایکو می گردد.

ج- نکات آتی تصویب شورای وزیران ایکو می باشد، منشور این بنیاد بالای هر کشور مطابق تصدیق یا تصویب طرز العمل بر اساس قواعد ملی اش نافذ می گردد.

تعاریف

ماده دوم:

اگر کدام تناقض در مضمون یا متن این

کوم تناقض نوي لاندې تعريفونه صدق کوي:

"بنیاد" د ایکو د هغه علمي بنسټ پرمعني دی چې ددې منشور لاندې تأسیس شوی دی او دمتولیانو اورئیسانو بورډ ورځینې نمایندګي کوي.

۳- د بنیاد تأسیس:

الف- دابنسټ دایکو علمي بنسټ په نامه یومتحد ارګان دی چې ددې منشور دقوانینو پر اساس دهمیشني توالی، ګډه مهر او واک لرونکی دی ترڅو وکولای شي منقول او غیرمنقول ملکیتونه استملاک، تعیین او وساتي اود یاد شوي نوم په واسطه کولای شي دعوي وکړي او یا پرهغه دعوي وشي.

ب- ددې بنیاد مرکزي دفتر به دپاکستان په پلازمېنه، اسلام آباد کې وي چې د همغږۍ-مرکزونه به یې په هرغږي هېواد کې شتون لري.

دبنیاد دندې

څلورمه ماده:

دغه بنسټ به دیوهمغږي کونکي، مالي او نظارتي دفتر په توګه په غړو هېوادونو

منشور نباشد تعاریف ذیل صدق می کند:

"بنیاد" به معنی علمی ایکو است که تحت این منشور تأسیس گردیده و بورډ متولیان و رؤسا از آن نمایندګي می نمایند.

۳- تأسیس بنیاد:

الف- این بنیاد یک ارګان متحد بنام بنیاد علمی ایکو می باشد که بر اساس قوانین این منشور دارای توالی همیشګي، مهر مشترک و صلاحیت است تا ملکیت منقول و غیر منقول را استملاک، نگهداری، و معین نماید و توسط نام مذکور می تواند داد خواهی نماید و یا علیه آن دادخواهی شود.

ب- دفتر مرکزی این بنیاد در اسلام آباد، پاکستان خواهد بود که مراکز هماهنگی آن در هر کشور عضو وجود خواهد داشت.

وظایف بنیاد

ماده چهارم:

این بنیاد به حیث یک دفتر هماهنگی، مالی و نظارتي برای ارتقاء و حمایت

- کې د لاندیني فعالیتونو د لوړولو اوساتني لپاره دنده ترسره کوي:
- الف- په سیمه کې د زده کړې د شته آسانتیاوو ارزونه او د علمي او با مهارته بشري قوې د رامنځته کولو لپاره د ښوونیزو خپرونو تنظیمول.
- ب- د علمي، انجینیري، تحقیقي او انکشافی مؤسساتو د پیاوړي کولو په خاطر د خپرونو طرحه کول.
- ج- په هغو برخو کې د ټکنالوژۍ-دستونزو د ساحو بررسی کول چې غړي هېوادونه ورسره مخامخ دي، او د هر غړي هېواد لپاره د ټکنالوژي ارزونه او د ټکنالوژي د لېږد آسانول.
- د- د ګډو تحقیقي خپرونو په ګډون هدفمندو تحقیقي پروژو ته ارتقاء ورکول، او هغو اقتصادي او تجارتي پروژو ته ارتقاء ورکول چې د غړو هېوادونو پرمختیايي پلانونو او پروژو ته ممد واقع کېږي.
- ه- د هغو ټاکل شوو مرکزونو او مؤسساتو له لارې نه د علمي او ټکنالوژیکي معلوماتو شریکول چې د یوې فعالیت های ذیل در کشور های عضو ایفای وظیفه خواهد کرد:
- الف- ارزیابی تسهیلات موجوده آموزشی در منطقه و تنظیم کردن برنامه های آموزشی برای ایجاد نیروی بشري علمی و با مهارت.
- ب- طرح نمودن برنامه ها برای تقویت نمودن مؤسسات علمی، انجینیري، تحقیقي و انکشافی.
- ج- بررسی ساحات مشکلات در ټکنالوژي که کشورهای عضو با آن روبرو هستند و ارزیابی ټکنالوژي برای هر کشور عضو و تسهیل نمودن انتقال ټکنالوژي.
- د- ارتقاء دادن پروژه های تحقیقي هدف مند بشمول برنامه های مشترک تحقیقي، ارتقاء بخشیدن به پروژه هایکه دارای ارزش اقتصادی و تجارتي اند و به پلانهای و پروژه های انکشافی کشورهای عضو ممد واقع میشوند.
- ه- تبادل معلومات علمی و ټکنالوژیکي از طریق مراکز و مؤسسات معین شده که به حیث یک شبکه کار



- شبکی په خبر کار کوي. می کنند.
- و- د مؤسساتي اړیکو، د پوهانو د تبادلې، د سیمینارونو په کاراچول، او په غړي هېوادونو کې د علمي او تکنالوژیکي عمده مسایلو لپاره د ګډو کنفرانسونو په نظر کې نیولو له لارې د علمي همکاريو پیاوړي کول.
- ز- د ساینس په تدریس کې د پرمخ تللي طریقو لورول.
- ح- په هرو درې میاشتو کې د هغه علمي خپرونو خپرول چې د غړو هېوادونو د پوهانو په مقالو او تحقیقي لیکنو کې شامل وي او د طبیعي، بنیادي، اجتماعي، بشري، طبي، ساینسي او تکنالوژیکي موضوعاتو په هکله وي.
- ط- د غړو هېوادونو سره په همکارۍ د ساینسي او تکنالوژیکي نمایشنامو په کاراچول.
- ی- د ایکو په سیمه کې د ساینس او تکنالوژي په برخه کې غښتلي پوهانوته د جایزو ورکول.
- ک- د ایکو په غړي هېوادونو کې د پام وړ کانونو په توګه د ساینسي او تکنالوژي
- و- تقویت نمودن همکاری های علمی از طریق ارتباطات مؤسساتي، تبادل دانشمندان و راه اندازی سیمینارها و کنفرانسهای مشترک روی موضوعات عمده علمی و تکنالوژیکي در کشورهای عضو.
- ز- بلند بردن شیوه های پیشرفته در تدریس ساینس.
- ح- نشر پژوهشنامه های علمی هر سه ماه یکبار که در بر گیرنده نوشته های تحقیقی و مقالات دانشمندان کشورهای عضو در باره موضوعات طبیعی و بنیادی، اجتماعی، بشري، طبي، ساینس و تکنالوژي می باشد.
- ط- راه اندازی نمایشات ساینس و تکنالوژي در همکاری با کشورهای عضو.
- ی- اعطاء جوایز به دانشمندان برجسته در ساحة ساینس و تکنالوژي در منطقه ایکو.
- ک- شناسایی سازمان های ساینس و تکنالوژي به حیث کانون های مورد

سازمانونو پېژندل.

ل- په غږي هېوادونو کې د علمي او ټکنالوژيکي کتاب تونونو پياوړي کول.

### دمتوليانو بورډ

پنځمه ماده:

دپاليسي لارښوونې او د بنسټ تمويل به د متوليانو بورډ ته سپارل کېږي چې له لاندې غړونه به جوړشوی وي:

- ټول هغه وزيران چې د غږو هېوادونو د ساينس او ټکنالوژۍ مسئول دي ياد هغه ملي مؤسسو اړوند مقامات چې د وزيرانو په واسطه ټاکل شوي دي.

- د ايکوعمومي منشي (سکرتر جنرال).

- دايکو د علمي بنسټ رئيس د غږي او يا منشي په توگه.

- د بورډ لومړنۍ غونډه به په پاکستان کې جوړېږي چې رياست به يې د کوربه هېواد د ساينس او ټکنالوژي وزير پر غاړه وي. د وروستيو ناستو رياست به دايکو غږي هېوادونه د الفبا په ترتيب سره پر غاړه لري.

- دغه بورډ به لږ تر لږه په کال کې يوځل غونډه ترسره کوي.

توجه در کشورهای عضو اېکو.

ل- تقويت نمودن کتابخانه های علمی و تکنالوژيکي در کشورهای عضو.

### بورډ متوليان

ماده پنجم:

رهنمود های پاليسي و تمويل بنياد به بورډ متوليان سپرده خواهد شد که متشکل از افراد ذيل می باشد:

- تمام وزراء ايکه مسئول ساينس و تکنالوژي کشورهای عضو استند يا مقامات مربوطه مؤسسات ملی که توسط وزراء تعيين شده اند.

- سکرتر جنرال اېکو.

- رئيس بنياد علمی اېکو به حيث عضو يا منشي آن.

- نخستين جلسه بورډ در پاکستان برگزار خواهد شد و رياست آنرا وزير ساينس و تکنالوژي آن کشور به عهده خواهد داشت. رياست جلسات بعدی را وزيران کشورهای عضو اېکو به ترتيب الفبا به عهده خواهند داشت.

- اين بورډ حد اقل سال یک بار تشکیل جلسه خواهد داد.

د رئيسانو هيات

شپږمه ماده:

عمومي رهبري، د جوهر و ادارې په گډون د بنسټ د چارو په لارچونه او مديريت به درئيسانو د هيات پر غاړه وي چې له لاندې غړو څخه به جوړشوی وي:

## دایمي غړي (full time)

۱. رئيس

۲. غړي

د متوليانو بورډ به د پوهانو کمیته د رئيس او د دایمي غړو د تصویب لپاره د وزیرانو شوري ته استوي.

## غیر دایمي غړي (part time)

الف. هر غړی هېواد باید یوکس پوهاند او یا انجینیر د رئيسانو د بورډ د تخنیکي غړي په توگه ونوموي.

ب. د بورډ د رئيس او نورو دایمي غړو معاش او د خدمتونو نور ضوابط او شرایط به دایکو د وزیرانو شوري له خوا ټاکل کېږي.

هيات رؤسا

ماده ششم:

رهبري عمومي، را اندازی و مديريت امور بنياد به شمول اداره و جوه به دوش هيات رؤسا می باشد که متشکل از اعضاء ذیل خواهد بود:

## دایمي (full time) اعضاء

۱. رئيس

۲. عضو

بورډ متوليان کمیته از دانشمندان را بخاطر تصویب رئيس و اعضاء دایمي به شورای وزیران خواهد فرستاد.

## اعضای غیر دایمي (part time)

الف. هر کشور عضو باید یک نفر دانشمند یا انجینیر را به حیث عضو تخنیکي بورډ رؤسا نامزد کند.

ب. معاش و دیگر شرایط و ضوابط خدمات رئيس و اعضاء دیگر دایمي بورډ توسط شورای وزیران تعیین خواهد شد.

دبورچرئيس

اوومه ماده:

د رئيسانو دبورچرئيس به د بنسټ رئيس هم وي اود درې کلونو لپاره به د غړو هېوادونو له اتباعونه دنوبت پراساس ټاکل کېږي چې د ساينس او ټکنالوژۍ د مدیریت او د پلاننگذاري په برخه کې به د کافي تجربې نه برخورداره وي. دوزيرانو شورې کولای شي په هروخت کې د متوليانو د بورچرئيس او غړو پراساس درئيس او غړو انتصاب، دکوم وړانديني خبرداري اودلايلو پرته فسخ کړي.

دبورچرئيس موده

اتمه ماده:

درئيسانو دبورچرئيس به د دوه کلونو لپاره دنده ترسره کوي او ددوباره انتخاب لپاره به هم دشرایطو درلودونکي وي. دايمي غړي نشي کولای ددوه کلونو کاري دورې څخه زيات پدې پوست کې باقي پاتې شي.

رئيس بورچرئيس

ماده هفتم:

رئيس بورچرئيس، رئيس بنياد نیز می باشد و برای مدت سه سال از جمله اتباع کشورهای عضو به اساس نوبت تعیین می شود که از تجربه کافی در قسمت پلاننگذاري و مدیریت ساينس و ټکنالوژي برخوردار خواهد بود. شورای وزراء می توانند در هر زمان انتصاب رئيس و اعضاء را براساس پیشنهاد بورچرئيس متوليان بدون کدام آگاهی قبلی و ذکر دلايل فسخ نمایند.

مدت کاري اعضاء بورچرئيس

ماده هشتم:

اعضای بورچرئيس رؤسا برای دو سال اجراء وظیفه خواهند کرد و برای انتخاب دوباره نیز واجد شرایط می باشند. اعضاء دايمي بیشتر از دو دوره کاري نمی توانند در این پست باقی بمانند.

دبورچ ناستې ( جلسې )

نهمه ماده:

الف- د بورچ ناسته به کم ترکمه په کال کې يوځل درئيس تر رياست لاندې او د رئيس د نه موجوديت په صورت کې به د ارشدغړي تر رياست لاندې چې درئيس لخوا به ټاکل شوی وي ناسته ترسره کوي. ب- ټول هغه تصميمونه چې په ناسته کې نيول کېږي د ټولو درضامندي په مطابق به وي. بيا هم په هغه صورت کې چې اختلاف منځته راشي دغړي هېوادونو(شپږغړي هېوادونه) درايو اکثريت ته به مراجعه کېږي.

د بورچ په ناسته کې دنصاب حد

لسمه ماده:

د جلسې د دايرولو په خاطر بايد کم ترکمه دغړو دوه پردرې برخه شتون ولري.

اجرائيوي کمیټه

يوولسمه ماده:

اجرائيوي کمیټه به درئيس، دايمي غړو اوله هغه دوه کسه پوهانونه تشکیل شوې

جلسات بورچ

ماده نهم:

الف- جلسه بورچ حد اقل سال يکبار تحت رياست رئيس و يا در غير حاضري رئيس تحت رياست يکي از اعضاء ارشد که توسط رئيس تعيين گرديده باشد تشکیل جلسه خواهد داد.

ب- تمام تصامي که در جلسه اتخاذ می گردد طبق رضایت همه اعضاء خواهد بود. با آنهم در صورتی که اختلافی بروز می کند به اکثريت آراء کشورهای عضو مراجعه می گردد. (شش کشور عضو).

حد نصاب در جلسه بورچ

ماده دهم:

برای دایر نمودن جلسه حد اقل دوی بر سه حصه اعضاء باید حاضر باشند.

کمیته اجرائیوی

ماده یازدهم:

کمیته اجرائیوی متشکل از رئيس، اعضاء دايمي و دو نفر دانشمندان ايکه

وي چي د بورډ لخوانه د بورډ دمؤقت غړو له منځه ټاكل كېږي. دا اجرائيوي كمېټه به لږ ترلږه په هرو شپږو مياشتو كې يوځل ناسته ترسره كوي.

### دصلاحيت تفويض

دوو لسمه ماده:

دلزوم ديد اود وخت د اړتيا په صورت كې به، ياد بورډ رئيس اويا اجرائيوي كمېټې ته دندې اوصلاحيتونه سپاري.

### د متخصصينو كمېټې

ديارلسمه ماده:

دابنست به، دمتخصصينو يوه كمېټه جوړوي ترڅو هغه تحقيقي وړانديزونه چي بنياد ته سپارل شوي دي په دقيقه توگه بررسي كړي او تحقيقي پايلې چي د بنست په واسطه تمويل شوي دي وارزوي.

### وجوه

څوارلسمه ماده:

د بنست وجوه دلاندې ټكونه جوړشوي دي:

از میان اعضاء مؤقت بورډ توسط خود بورډ تعيين می شوند خواهد بود. كمېټه اجرائيوي مذکور حد اقل در شش ماه يكبار تشكيل جلسه خواهد داد.

### تفويض صلاحيت

ماده دوازدهم:

در صورت لزوم ديد و زمان نیاز، بورډ مذکور صلاحيت های و وظايفی را برای رئيس يا برای كمېټه اجرائيوي تفويض خواهد کرد.

### كمېټه های متخصصين

ماده سيزدهم:

این بنياد كمېټه متخصصين را ایجاد خواهد کرد تا پیشنهادات تحقيقي را که برای بنياد سپرده شده اند به دقت مورد بررسي قرار داده و نتایج تحقيقي را که توسط بنياد تمويل گرديده ارزیابی نمایند.

### وجوه

ماده چهاردهم:

وجوه بنياد متشکل از نکات ذیل است:

الف- د ايكو د غرو هېوادونو مرستې.  
الف- كمك هاى كشورهاي عضو ايكو.

ب- ډالۍ او بخششونه. ب- هدايا و بخشش ها.

ج- دنورو بين المللي مؤسساتو له سرچينونه.  
ج- منابع از مؤسسات ديگر بين المللي.

بودجهبودجه

پنځلسمه ماده:

ماده پانزدهم:

ياد بنسټ به په هر مالي كال كې دپيسودلاسته راوړلو او لگښتونو سند تياروي چې د رئيسانو او متوليانو د بورډ لخوا نه به تصويبېږي.

بنياد مذکور در هر سال مالی سند دريافت و مصارف پول آماده خواهد ساخت که توسط بود رؤسا و بورډ متوليان تصويب می شود.

حسابونه او تفتيشحسابات و تفتيش

شپاړلسمه ماده:

ماده شانزدهم:

الف- د بنسټ پولي وجوه به داجرائيوي كمپني له تصويبه وروسته په يوه با اعتباره بانک كې ساتل كېږي.

الف- وجوه پولی بنیاد بعد از تصویب کمیته اجرائیوی در یک بانک با اعتبار نگهداری خواهد شد.

ب- د بنسټ حسابونه به په داسې ډول ساتل كېږي چې درئيسانو بورډ يې ټاكي.

ب- حسابات بنیاد به شکلی نگهداری خواهد شد که بورډ متوليان تعیین نمایند.

ج- د بنسټ حسابونه دمتوليانو د بورډ لخوا د ټاكل شوي هيات په واسطه او د CESC د وړانديز پر اساس د پلټنې او تفتيش مورد قرار نيسي. دمفتشينو هيات

ج- حسابات بنیاد توسط هیأت تفتيش که توسط بورډ متوليان تعیین می شود بر اساس پیشنهاد CESC مورد باز رسی و تفتيش قرار می گیرد. هیأت

چي د ايکو د درې غړي هېوادونو ددرې حسابونو chartered لرونکي دي او د CESC د غړو هېوادونو د وړاندیز پر اساس انتخابېږي څخه عبارت دي.

### د آمريڼو او کارکوونکو ټاکنه

اوولسمه ماده:

الف- دايکو د وزيرانو د شورې له تصويب سره سم به اجرائيوي کمیټه د لزوم ديد په صورت کې ددندو دښه ترسره کولو په خاطر او مناسبو شرايطوته په کتنې سره د آمريڼو او کارکوونکو انتصاب او د متخصصينو او مشاورينو گټهون به پيشنهادکړي.

ب- ياد بنسټ به هغه مالي او اداري مقرري او طرز العملونه چې دمتوليانو د بورد په واسطه تصويبېږي دخپل کار دپيل په لومړي کال کې تنظيموي.

ج- دآمريڼو او کارکوونکو د خدمتونو دشرایطو اوضوابطو دټاکنې لپاره به ياد بنسټ دخپلو خدماتي مقررو په مطابقت سره معاش، امتيازات اودهغوی دخدمت شرايط ټاکي.

مفتشين دربر گيرنده سه حساب chartered از سه کشور عضو ايکو که توسط CESC بر اساس پيشنهاد کشورهای عضو انتخاب خواهد گرديد می باشد.

### تعيين آمريڼ و کارمندان

ماده هفدهم:

الف- با تصويب شورای وزراء ايکو کمیټه اجرائيوي در صورت لزوم ديد برای اجراء وظايف به صورت شايسته و نظر به شرايط مناسب، انتصاب آمريڼ و کارمندان و دخيل ساختن مشاورين و متخصصين را پيشنهاد خواهد کرد.

ب- بنياد مذکور مقررات و طرز العمل های مالی و اداری که توسط بورد متوليان تصويب می گردد در طی یک سال آغاز کار خود تنظيم خواهد کرد.

ج - در تعيين نمودن شرايط و ضوابط خدمات آمريڼ و کارمندان، بنياد مذکور در مطابقت با مقررات خدماتي بنياد معاش، امتيازات و شرايط خدمت آنها را تعيين می نمايد.



کلنی رپوت

اته لسمه ماده:

د بنسټ کلنی رپوت د نورو شیانو په خواکې د غړو هېوادونو لپاره چې د بنسټ په واسطه تمویلېږي د فعالیتونو په نتیجه کې د کټو د پیدا کولو باعث ګرځي. دا راپور به درئيس په واسطه د بنسټ د تفتیش شوي حسابونو په خواکې چې د متولیانو د بورډ له لارې د تصویب لپاره دایکو د وزیرانو شوري ته تسلیمېږي آماده کېږي.

د منشور اصلاحات

نولسمه ماده:

یاد شوی منشور کیدای شي د اړتیا په صورت کې درئيسانو د بورډ، د غړي هېوادونو د غړو یا رئیس له اړخه د پیشنهاد پر اساس د بررسې لاندې قرار ونيسي. د ایکو د علمي بنیاد اصلاح شوی منشور د متولیانو د بورډ او دایکو د وزیرانو د شوري تصویب ته اړتیا لري.

داسند د ۱۳۷۳ کال د کب د میاشتې په ۲۵ نېټه چې د ۱۹۹۵ د مارچ د میاشتې له ۱۵ نېټې سره سمون خوري په

راپور سالانه

ماده هجدهم:

راپور سالانه بنیاد در پهلوی چیزهای دیگر باعث منفعت ها برای کشورهای عضو در نتیجه فعالیتها یکه توسط بنیاد تمویل می گردد به وجود میاورد. این راپور توسط رئیس در پهلوی حسابات تفتیش شده بنیاد که از طریق بورډ متولیان برای تصویب به شورای وزراء ایکو تسلیم داده می شود آماده خواهد شد.

اصلاحات منشور

ماده نهم:

منشور مذکور در صورت لزوم دید بر اساس پیشنهادات از طرف بورډ رؤسا، اعضای کشورهای عضو، یا رئیس میتواند مورد بررسی قرار بگیرد. منشور اصلاح شده بنیاد علمی ایکو نیازمند تصویب بورډ متولیان و شورای وزراء ایکو می باشد.

این سند به تاریخ ۲۵ حوت سال ۱۳۷۳ که مطابق است با ۱۵ مارچ ۱۹۹۵ در اسلام آباد

اسلام آباد کې په انگليسي ژبه په يوه نسخه کې چې د پاکستان د اسلامي جمهوري دولت په واسطه به د امانت په ډول ساتل کېږي، آماده شو او تصديق شوي نسخې به د دېرشو ورځو په ترڅ کې د نوموړي دولت په واسطه لاسليک کونکي هېوادونو ته لېږل کېږي.	د يک نسخه بڼه انگليسي، که توسط دولت جمهوري اسلامي پاکستان بطور امانت نگهداري خواهد شد، آماده گرديد و نسخه های تصديق شده در طی سی روز توسط آن دولت به کشورهای امضاء کننده فرستاده شود.
د افغانستان د اسلامي دولت په استازيتوب	د افغانستان
د آذربايجان د جمهوريت په استازيتوب	د آذربايجان
د قزاقستان د جمهوريت په استازيتوب	د قزاقستان
د ايران د اسلامي جمهوريت په استازيتوب	د ايران
د قرغيزستان د جمهوريت په استازيتوب	د قرغيزستان
د پاکستان د اسلامي جمهوريت په استازيتوب	د پاکستان
د تاجکستان د جمهوريت په استازيتوب	د تاجکستان
د ترکيې د جمهوريت په استازيتوب	د ترکيې
د ترکمنستان په استازيتوب	د ترکمنستان
د ازبکستان د جمهوريت په استازيتوب	د ازبکستان

د ايكو د علمي بنسټ د ۱۹۹۵ له

منشور سره ضميمه پروتوكول

پدې وسيله غړي هېوادونه توافق كوي چې د پنځو غړو هېوادونو د پخواني تصديق په رڼاكې، د بنسټ منشور نافذېږي.

د منشور د ۱۹ مادې په تعقيب سره غړي هېوادونه موافقه كوي چې لاندې پروتوكول له منشور سره ضميمه شي:

۱- تعريف، د سريزې د عنوانونو پراخي او پيل.

الف- د ايكو د علمي بنسټ منشور به لدې نه وروسته د "منشور" په نامه يادېږي.

ب- ټوله سيمه به په برکې نيسي.

ج- د ايكو علمي بنسټ په دې معنی دی چې ياد بنسټ د ايكو د تخصصي دفتر په توگه د دې منشور لاندې تاسيس شوی دی چې د متوليانو بورد له هغې نه استازيتوب كوي او لدېنه وروسته به د بنسټ په نامه يادېږي.

د منشور دويمه ماده د لومړۍ مادې سره يوځای شوې ده.

پروتوكول ضميمه با منشور بنياد

علمي ايكو ۱۹۹۵

كشورهای عضو بدین وسیله توافق می نمایند که در روشنی تصدیق قبلی پنج کشور عضو، منشور بنیاد نافذ می گردد.

به تعقیب ماده ۱۹ منشور کشورهای عضو موافقه می نمایند تا پروتوکول ذیل به منشور ضمیمه گردد:

۱- تعریف، وسعت فهرست عناوین و آغاز.

الف- منشور بنیاد علمی ايكو بعد از این بنام "منشور" یاد می شود.

ب- در برگیرنده تمام منطقه می گردد.

ج- بنیاد علمی ايكو به این معنی است که بنیاد مذکور تحت این منشور به حیث یک دفتر تخصصی ايكو تاسيس شده است که بورد متولیان از آن نمایندگی می کند و بعد از این بنام بنیاد یاد می شود.

ماده دوم منشور با ماده اول یکجا گردیده است.

## ۲- دینست دندی

داینست په غړي هېوادونو کې دلاندې فعالیتونو د لوړولو او حمایت لپاره د همغږي، مالي، او نظارتي دفتر په توګه به دنده ترسره کوي:

الف- په سیمه کې دشته ښوونیزو آسانتیاوو ارزیابي او د بامهارته او علمي بشري قوې درامنخته کولو په خاطر دښوونیزو خپرونو تنظیمول.

ب- د علمي، انجینیري، تحقیقي او انکشافی مؤسساتو د تقویت لپاره د خپرونو طرحه کول.

ج- د ټکنالوژي دهغو برخو دستونزو څېړنه چې غړي هېوادونه ورسره مخامخ دي، او د هرغړي هېواد لپاره د ټکنالوژي ارزیابي او د ټکنالوژي دانتقال آسانول.

د- د ګډو تحقیقي خپرونو په ګډون د هدفمندو تحقیقي پروژو د کچې لوړول، موضوعي بلنې او د غړو هېوادونو پورې اړوند مشخص او دلومړیتوب وړ چارې، او هغو پروژو ته ارتقاء ورکول چې سوداګریز او اقتصادي ارزښتونونه لري او

## ۲- وظایف بنیاد

این بنیاد به حیث یک دفتر هماهنگی، مالی و نظارتي برای ارتقاء و حمایت فعالیت های ذیل در کشورهای عضو ایفای وظیفه خواهد کرد:

الف- ارزیابی تسهیلات موجوده آموزشی در منطقه و تنظیم کردن برنامه های آموزشی برای ایجاد نیروی بشري علمی و با مهارت.

ب- طرح نمودن برنامه ها برای تقویت نمودن مؤسسات علمی، انجینیري، تحقیقي و انکشافی.

ج- بررسی ساحات مشکلات در تکنالوژي که کشورهای عضو با آن روبرو هستند، و ارزیابی تکنالوژي برای هر کشور عضو و تسهیل نمودن انتقال تکنالوژي.

د- ارتقاء دادن پروژه های تحقیقي هدفمند به شمول برنامه های مشترک تحقیقي، دعوت های موضوعي و کارهای مشخص مربوط به اولویت های کشور های عضو، و ارتقاء بخشیدن به پروژه هایکه دارای ارزش اقتصادی و تجارتي

- د غړو هېوادونو انكشافی پروژو او پلانونو ته ممد واقع كېږي.
- هـ- د هغو ټاكل شوي مؤسساتو او مركزونو له لارې نه د علمي او ټكنالوژيكي معلوماتو شريكول چې د يوې شبكې په څېر كار كوي.
- و- د مؤسساتي اړيكو له لارې نه د علمي همكاريو غښتلي كول، د پوهانو تبادلې او په غړي هېوادونو كې پر عمده علمي او ټكنالوژيكي موضوع گانو باندې د گډو كنفرانسونو او سيمينارونو په لاره اچول.
- ز- د ساينس په تدريس كې د پرمخ تللو روشونو لوړول.
- ح- په هرو درې مياشتو كې يو ځل د هغو علمي څېړن ليكونو خپرول چې په طبيعي، بنيادي، بشري، طبي، ساينس او ټكنالوژي موضوع گانو كې د غړو هېوادونو د پوهانو ليكنې په بر كې نيسي.
- ط- د غړو هېوادونو سره په همكاري- د ساينسي او ټكنالوژيكي نمايشنامو په لاره اچول.
- اند و به پلاناها و پروژههای انكشافی كشورهای عضو ممد واقع می شوند.
- هـ- تبادل معلومات علمی و تكنالوژيكي از طريق مراكز و مؤسسات معين شده كه به حيث يك شبکه كار می کنند.
- و- تقويت نمودن همكاريهای علمی از طريق ارتباطات مؤسساتی، تبادل دانشمندان و راه اندازی سيمينارها و كنفرانسهای مشترك روی موضوعات عمده علمی و تكنالوژيكي در كشورهای عضو.
- ز- بلند بردن شيوه های پيشرفته در تدريس ساينس.
- ح- نشر پژوهشنامه های علمی هر سه ماه يكبار كه دربر گیرنده نوشته های تحقيقي و مقالات دانشمندان كشورهای عضو در باره موضوعات طبيعي و بنيادی، اجتماعی، بشري، طبي، ساينس، و تكنالوژی می باشد.
- ط- راه اندازی نمايشات ساينس و تكنالوژی در همكاري با كشورهای عضو.

- ی- د ايكو په سيمه كې د ساينس او ټكنالوژۍ په چوپړ كې برجسته پوهانو ته د جوايزو وركړه.
- ك- د ايكو په غړي هېوادونو كې د پام وړ كانونو په څېر دعالي ساينسي او ټكنالوژيكي سازمانونو پېژندل.
- ل- په غړي هېوادونو كې د علمي او ټكنالوژيكي كتابتونونو غښتلي كول.
- م- د ايكو پورې اړوندو مؤسساتو او ملي بنسټونو سره د سيمه ييزو اختراعاتو، دمعنوي ملكيت حقوق او د اختراعاتونه دساتنې اوهم غړي كولو په خاطر پرمهكاري-تاكيد كول.
- ن- د بنسټ دندې او فعاليتونه به دايكو دشته تخصصي نمايندگيو اوسيمه ايزو بنسټونو له موخو او دندو سره په هم غړي ډول ترسره كېږي.
- ۳- دمتوليانو بورډ
- پاليسي لارښوونې او د بنسټ دتمويل مسئوليت به د متوليانو بورډ ته سپارل كېږي چې له لاندې غړونه به جوړ شوي وي:
- ی- اعطاء جوايز به دانشمندان برجسته در ساحه ساينس ټكنالوژي در منطقه ايكو.
- ك- شناسایی سازمانهای نخبه ساينس و ټكنالوژي به حيث كانونهای مورد توجه كشور های عضو.
- ل- تقويت نمودن كتابخانه های علمي و ټكنالوژيكي در كشور های عضو.
- م- تأكيد ورزیدن روی همكاری با مؤسسات مربوط به ايكو و مؤسسات ملی جهت تقويت نمودن و هماهنگ ساختن اختراعات منطقی و حقوق ملكيت معنوی و حفاظت از اختراعات.
- ن- وظايف و فعاليت های بنياد در هماهنگی با اهداف و وظايف نمايندگی های موجوده تخصصی ايكو و مؤسسات منطقی ايكو انجام خواهد یافت.
- ۳- بورډ متوليان
- رهنمود های پاليسي و مسئوليت تمويل بنياد به بورډ متوليان سپرده خواهد شد كه متشكل از افراد ذيل می باشد:

- ٽول هغه وزيران چي دغرو هېوادونو د ساينس او ٽكنالوژۍ- مسئول دي ياد هغه ملي مؤسساتو اړوند مقامات چي دوزيرانو له لوري ټاكل شوي دي.
- د ايکو سکرتر جنرال.
- د ايکو د علمي بنسټ رئيس دهغي دغري او يا منشي په توگه.
- دغري هېوادونو د علمي جامعي څخه يواستازی چي داروندو علمي مقاماتو په واسطه معرفي شوي وي.
- د بورډ لومړنی ناسته به په پاکستان کې ترسره شي او د هغي رياست به د هغه هېواد د ساينس او ٽكنالوژۍ د وزير پرغاړه وي. او د راتلونکو غونډو رياست به د الفبا په ترتيب سره د ايکو دغرو هېوادونو دوزيرانو پرغاړه وي.
- دا بورډ به په کال کې دوه ناستې لري.
- ۴- د رئيسانو بورډ
- د منشور ۶ تر ۱۰ پورې مادې به حذفېږي.
- ۵- د ايکو د علمي بنياد رئيس
- د بنياد رئيس به د غرو هېوادونو د ساينس
- تمام وزراء ايکه مسئول ساينس و تکنالوژي کشورهاي عضو استند يا مقامات مربوط مؤسسات ملي که توسط وزراء تعيين شده اند.
- سکرتر جنرال ايکو.
- رئيس بنياد علمي ايکو به حيث عضو يا منشي آن.
- يک نماينده از جامعه علمی هر یک از کشورهای عضو که توسط مقامات علمی مربوط معرفی شده باشد.
- نخستين جلسه بورډ در پاکستان برگزار خواهد شد و رياست آنرا وزير ساينس و تکنالوژي آن کشور به عهده خواهد داشت. رياست جلسات بعدی را وزيران کشورهای عضو ايکو به ترتيب الفبا به عهده خواهند داشت.
- اين بورډ سال دو بار تشكيل جلسه خواهد داد.
- ۴- بورډ رؤسا
- ماده ۶ الی ۱۰ منشور حذف خواهد شد.
- ۵- رئيس بنياد علمي ايکو
- رئيس بنياد از میان ساينس دانهای

کشورهای عضو که دارای تجربه کافی در پلانگذاری و مدیریت ساینس و تکنالوژی باشند معرفی شده و توسط شورای وزراء بر اساس پیشنهاد بورد متولیان برای مدت سه سال که قابل تمدید نمی باشد تعیین می گردد. اولین رئیس بنیاد از جمله اتباع کشوری خواهد بود که دفتر مرکزی در آنجا است.

رؤسای بعدی به اساس نوبت از جمله کشورهای عضو که علاقه مند باشند به ترتیب الفبا تعیین خواهند شد.

رئیس که تعیین می شود، حداقل دو ماه قبل از ختم دوره خدمت رئیس ماقبل، با تمام کار و امور دفتر و بنیاد آشنا ساخته خواهد شد.

رئیس بنیاد مسئول تطبیق پالیسی های عمومی و تصامیمی بورد متولیان بوده و اقدامات لازم را برای تطبیق برنامه های تصویب شده بنیاد روی دست خواهد گرفت.

شورای نمایندگان دائمی به نمایندگی از

پوهانو له مینخه چې د تکنالوژی او ساینس په مدیریت او پلانگذاری کې کافی تجربه ولري معرفي کېږي او دمتولیانو دبورډ په وړاندیز دوزیرانو دشوري لخوا ددرې کلونو لپاره چې د تمدید وړ نه وي ټاکل کېږي. دبنسټ اولنی رئیس به دهغه هېواد له اتباعو څخه وي چې مرکزي دفتر په کې دی.

او وروستني رئیسان به دغږو هېوادونو څخه چې لېوالتیالري دنوبت پراساس او دالفبا په ترتیب سره ټاکل کېږي.

هغه رئیس چې نوی ټاکل کېږي، دپخواني رئیس ددورې دپای ته رسېدو نه کم ترکه دوه میاشتې وړاندې به ددفتر او بنیاد له ټولو چاروسره آشنا کېږي.

د بنیاد رئیس دعمومي پالیسیو او د متولیانو د بورډ دتصمیمونو دتطبیق مسئول دی او د بنیاد د تصویب شوي پروگرامونو دتطبیق لپاره به لازم اقدامات په لاس کې نیسي.

د دائمې استازو شوري د وزیرانو دشوري



په استازيتوب كولاى شي له وړاندې خبرتيا او د كوم دليل له وړاندې كولو پرته دمتوليانو دبورډ په وړانديز رئيس له خپلې دندې گوبنه كړي.

د رئيس دخدمت معاش اونور ضوابط اوشرايط به دمتوليانو دبورډ په واسطه دايكو دوزيرانو دشوري د مقرراتو په مطابق ټاكل كېږي.

#### ۶- اجرائيوي كمېټه

ياد بنياد به د يو اجرائيوي كمېټې لرونكې وي چې له يوه رئيس او له هرغړي هېواد څخه د يوه ساينس دان په گډون چې دهغوى داروندو ساينسي مقاماتو په واسطه ټاكل شوى وي دى. د متوليانو دبورډ په تصويب، د اجرائيوي كمېټې غړي د دوو كلونو لپاره به په كمېټه كې دنده ترسره كوي، اما نشي كولاى د دوو پرله پسې دورو څخه زيات په هغه ځاى كې پاتې شي. اجرائيوي كمېټې جوړښت اودندې دبنیاد په مقرراتو او طرز العمل كې مشخص شوى دى.

شورای وزراء ميتواند رئيس را بر اساس پيشنهاد بورد متوليان بدون آگاهي قبلي و بدون ارائه كدام دليل از موقف اش خلع نمايد.

معاش و ديگر شرايط و ضوابط خدمت رئيس توسط بورد متوليان طبق مقررات شورای وزيرى ايكو تعيين مي گردد.

#### ۶- كمېټه اجرائيوي

بنياد مذکور دارای يك كمېټه اجرائيوي خواهد بود كه متشكل از رئيس و يك ساينس دان از هر كسور عضو كه توسط مقامات مربوط ساينسى شان تعيين شده باشند ميباشد. با تقويت بورد متوليان، اعضای كمېټه اجرائيوي برای مدت دو سال در كمېټه ايفاء وظيفه خواهند نمود و برای دوره ديگر نیز واجد شرايط مي باشند، اما نمی توانند بيشتر از دو دوره بي در پی در آنجا باقی بمانند. ساختار و وظيفه كمېټه اجرائيوي در مقررات و طرز العمل بنياد مشخص مي گردد.

- الف - د اجرائیوي کمیټې ناستې (جلسې).  
 (۱) د بورډ جلسه به لږترلږه په کال کې دوه ځله د رئیس د ریاست لاندې او یا د هغه د نه شتون په صورت کې به د ارشدو غړو د یوه تر ریاست لاندې چې د رئیس په واسطه ټاکل شوی وي ناسته ترسره کړي.
- الف - جلسات کمیټه اجرائیوي.  
 (۱) جلسه بورډ حداقل سال دوبار تحت ریاست رئیس و یا در غیر حاضری رئیس تحت ریاست یکی از اعضاء ارشد که توسط رئیس تعیین گردیده باشد تشکیل جلسه خواهد داد.
- (۲) ټول هغه تصمیمونه چې په جلسه کې نیول کېږي باید د ټولو د رضایت په مطابق وي، بیا هم که کوم اختلاف راپېداکېږي د غړو هېوادونو د رایو اکثریت ته به مراجعه کېږي.
- (۲) تمام تصامیمی که در جلسه اتخاذ می گردد طبق رضایت همگی خواهد بود. با آنهم در صورتیکه اختلافی بروز می کند به اکثریت آرا کشورهای عضو مراجعه می گردد.
- ب - د بورډ په جلسه کې نصاب د جلسې د دایرولو لپاره باید کم تر کمه د غړو دوه پردرې برخه شتون ولري.
- ب - حد نصاب در جلسه بورډ برای دایر نمودن جلسه حد اقل دو سوم اعضاء باید حاضر باشند.
- ۷ - د صلاحیت تفویض ماده ۱۲ حذفېږي.
- ۷ - تفویض صلاحیت ماده ۱۲ حذف می گردد.
- ۸ - وجوه د بنیاد وجوه په لاندې ډول دي:
- ۸ - وجوه د بنیاد وجوه په لاندې ډول دي:
- الف - د غړو هېوادونو په واسطه د بنسټ او د اړوندو پروژو د چارو د پرمخ بیولو لپاره الزامی همکاري.
- الف - همکاری های الزامی توسط کشورهای عضو بخاطر پیش برد امور بنیاد و پروژه های آن.
- ب - د غړو هېوادونو لخوا ډالۍ، هدایا، بخشش ها و کمک های
- ب - هدایا، بخشش ها و کمک های

بخششونه او نورې مرستې او د بنسټ دپروژو د تمویل په خاطر دنړیوالو سازمانونو داضافې سرچینو له لوري د ساینس او ټکنالوژۍ لپاره د وجوهو جوړول .

۹- بودجه

یا د بنسټ به په هر مالي کال کې د لگښتونو او د پیسو د لاسته راوړلو سند آماده کوي چې داجرائیوي کمیټې لخوا به تصویبېږي.

۱۰- تفتیش او حسابونه

الف- د بنسټ پولې وجوه به د اجرائیوي کمیټې له تصویبه وروسته په یوه با اعتباره بانک کې ساتل کېږي.

ب- د بنسټ حسابونه به په داسې شکل ساتل کېږي چې دمتولیانو بورد یې ټاکنې.

ج- د بنسټ حسابونه به د ایکو دپلټنو د هیأت له لوري دبیاکتنې لاندې قرار نیسي.

۱۱- دکارکوونکو او آمرینو ټاکنه

۱۱ تعیین نمودن آمرین و کارمندان

الف- اجرائیوي کمیټه به د آمرینو او کارکوونکو ټاکنې تصویبوي او د ارتیا په

الف- کمیټه اجرائیوي تعیینی آمرین و کارمندان را تصویب نموده و در صورت

۹- بودجه

بنیاد مذکور در هر سال مالی سند دریافت و مصارف پول را آماده خواهد ساخت که توسط کمیته اجرائیوی تصویب می شود.

۱۰- حسابات و تفتیش

الف- وجوه پولی بنیاد بعد از تصویب کمیته اجرائیوی در یک بانک با اعتبار نگهداری خواهد شد.

ب- حسابات بنیاد به شکلی نگهداری خواهد شد که بورد متولیان تعیین نمایند.

ج- حسابات بنیاد توسط هیأت مفتشین ایکو مورد بازرسی قرار خواهد گرفت.

لڙوم ديد مشاورين و متخصصين را به منظور انجام وظيف بصورت شايسته بر اساس شرايط و ضوابط مناسب دخيل خواهد ساخت.

ب- بنياد مذکور ميکانيزم خود را در مورد همکاريهای الزامی با بورد مقررات کارمندان و قواعد طرز العمل را تنظيم خواهد کرد که در طی یک سال بعد از آغاز کار توسط بورد متوليان تصويب خواهد شد.

ج - در تعيين نمودن شرايط و ضوابط خدمات آمريين و کارمندان، بنياد مذکور در مطابقت با مقررات خدماتی بنياد معاش، امتيازات و شرايط خدمت آنها را تعيين می نمايد.

د- مامورين داخلي که متشکل از کارمندان اداری، سکرتریت، و کارمندان پائين رتبه استند بايد از اتباع کشورهای عضو اما مقيم پاکستان باشند.

#### ۱۲- راپور سالانه

بنياد مذکور راپورهای سالانه يا دوره يی را که دربر گیرنده بررسی فعاليت ها و پروژهای آینده بنياد بوده و توسط کمیته

صورت کی به د مناسبو شرايطو او ضوابطو پراساس په بنه ډول ددندو د ترسره کولو په منظور مشاورين او متخصصين دخيلوي.

ب- دغه بنياد به د الزامي همکاريو په اړه خپل ميکانيزم دکار کوونکو د مقرراتو له بورد سره اود طرز العمل قواعد به تنظيموي چې دکار له پيله وروسته به ديوکال په ترڅ کې دمتوليانو دبورد لخوا تصويبيږي.

ج- دامرينو او کارکوونکو دخدمتونو دشرايطو او ضوابطو په ټاکلو کې به ياد بنياد دبنياد دخدماتي مقرراتو په مطابق معاش، امتيازات اود هغوی خدمت شرايط ټاکي.

د- داخلي مامورين چې داداري، سکرتریت او ټيټ رتبه کارکوونکو څخه جوړ شوي دي بايد چې دغړو هېوادونو اتباع وي او په پاکستان کې استوگنه ولري.

#### ۱۲- کلنی رپوت

يا د بنياد خپل کلنی اويا دوره اي رپوت چې دبنياد دفعاليتونو بررسي اوپروژې لره شامل دي اود اجرائيوي کمېټې په واسطه

په موقع سره تصویب شوی وي د ارزول شوي حسابونو سره دایکو دسکرتریت له لارې نه به دایکو دوزیرانو شورې ته تسلیم کړي.

## ۱۳- دمنشور اصلاحات

یاد منشور د لزوم دید په صورت کې او د اجرائیوي کمیټې، د غړو هېوادونو څخه دیو او یادرئیس لخوا دوراندیزونو پر اساس کیدلای شي دبررسی لاندې قرار ونیسي، دایکو دعلمي بنیاد اصلاح شوی منشور دایکو دوزیرانو دشوري دتصویب اړتیا لري.

دا سند د افغانستان د اسلامي جمهوریت د هرات په ولایت کې، د ۲۰۰۷م کال د اکتوبر دمیاشتي په ۲۰ نېټه د وزیرانو د شورې داوولسمې غونډې په واسطه په یوه نسخه کې په انګلیسي ژبه ترسره شو چې د امانت په ډول به دپاکستان د اسلامي جمهوریت سره ساتل کېږي او په موقع سره تصدیق شوې نسخې به دهغه دولت په واسطه ټولو لاسلیک کوونکو هېوادونو ته د دېرشو ورځو په ترڅ کې ولېږل شي.

اجرائیوي بموقع تصویب شده باشد همراه با حسابات بازرسی شده از طریق سکرتریت ایکو به شورای وزرای ایکو تسلیم خواهد داد.

## ۱۳- اصلاحات منشور

منشور مذکور در صورت لزوم دید بر اساس پیشنهادات از طرف کمیته اجرائیوي، یکی از کشورهای عضو، یا رئیس می تواند مورد بررسی قرار بگیرد. منشور اصلاح شده بنیاد علمی ایکو نیازمند تصویب شورای وزرای ایکو می باشد.

این سند در هرات، جمهوری اسلامی افغانستان به تاریخ ۲۰ اکتوبر ۲۰۰۷ میلادی توسط هفدهمین جلسه شورای وزراء در یک نسخه به زبان انګلیسی انجام یافت که نزد جمهوری اسلامی پاکستان بطور امانت نگهداری خواهد شد و نسخه های تصدیق شده به موقع توسط آن دولت به تمام کشورهای امضاء کننده در طی سی روز فرستاده خواهد شد.

پيله وري- د بين المللي کمپسيون د  
رامنخته کېدو د کنوانسيون د توشېح  
په هکله، د افغانستان اسلامي  
جمهوريت د رئيس  
فرمان

گڼه: (۵۷)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۴ / ۲۱

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې  
د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د پيله  
وري- د بين المللي کمپسيون د رامنخته  
کېدو کنوانسيون چې دملي شوري د  
ولسي جرگې د ۱۳۹۳ / ۲ / ۳۱ نېټې  
(۱۲۳) گڼې او د مشرانو جرگې د  
۱۳۹۳ / ۳ / ۲۷ نېټې (۱۲۱) گڼې  
پرېکړې پرېنست، په (۱) سريزه او (۶)  
فصلونو او (۳۲) مادو کې تصديق شوی  
دی، توشېح کوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او  
له کنوانسيون او د ملي شوري د مجلسينو  
له پرېکړو سره يو ځای دي، په رسمي

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان  
درمورد توشېح، کنوانسيون ايجاد  
کميسیون بين المللي  
پيله وري

شماره: (۵۷)

تاريخ: ۱۳۹۳/۴/۲۱

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)  
قانون اساسی افغانستان، کنوانسيون  
ايجاد کميسیون بين المللي پيله وري را  
که براساس فيصله شماره (۱۲۳) مؤرخ  
۱۳۹۳/۲/۳۱ ولسی جرگه و شماره  
(۱۲۱) مؤرخ ۱۳۹۳/۳/۲۷  
مشرانو جرگه شورای ملی به داخل (۱)  
مقدمه و (۶) فصل و (۳۲) ماده  
تصديق گردیده است، توشېح  
می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشېح  
نافذ و همراه با کنوانسيون و فيصله  
مجلسين شورای ملی، در جريده

رسمي جریده ۱۳۹۴/۲/۲۷

مسلل نمبر (۱۱۷۳)

رسمي نشر گردد.

جریده کي خپور شي.

حامد کرزی

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

د افغانستان د اسلامي جمهوریت رئیس

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

ولسي جرگه

د ورينمود چينجيو د روزني نړيوال

کمپسيون د جوړولو کنوانسيون

تصديق

کنه: (۱۲۳)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۲ / ۳۱

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې مادې له درج شوي حکم سره سم، ولسي جرگې د ۱۳۹۳ / ۲ / ۳۱ نېټې د چهارشنبه ورځې په عمومي غونډه کې د ورينمود چينجيو د روزني نړيوال کمپسيون د جوړولو کنوانسيون په يوه سريزه، (۶) فصلونو او (۳۲) مادوکې تصديق کړ.

عبدالرووف "ابراهيمی"

د ولسي جرگې رئيس

دولت جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق کنوانسيون

ايجاد کمپسيون بين المللي

پيله وری

شماره: (۱۲۳)

تاريخ: ۱۳۹۳ / ۲ / ۳۱

ولسي جرگه به تاسی از حکم مندرج ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در جلسه عمومی روز چهارشنبه مؤرخ ۱۳۹۳ / ۲ / ۳۱ خویش کنوانسيون ايجاد کمپسيون بين المللي پيله وری را در یک مقدمه، (۶) فصل و (۳۲) ماده تصديق نمود.

عبدالرووف "ابراهيمی"

رئيس ولسي جرگه



د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د ورېنمو د چينجيو د روزني (پيله

وري) د نړيوال كمپسيون د جوړولو

د كنوانسيون تصديق

كڼه: (۱۲۱)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۳ / ۲۷

د افغانستان داساسي قانون دنوي يمې

مادې له حكم سره سم، د مشرانو جرگې

۱۳۹۳ / ۳ / ۲۷ نېټې د سه شنبه ورځې

په عمومي غونډه كې د ورېنمو د چينجيو

د روزني (پيله وري) د نړيوال كمپسيون د

جوړولو كنوانسيون، په يوه سريزه، (۶)

فصلونو او (۳۲) مادو كې د رايو په

اتفاق تصديق كړ.

فضل هادي "مسلميار"

د مشرانو جرگې رئيس

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق كنوانسيون

ايجاد كمپسيون بين المللي

پيله وری

شماره: (۱۲۱)

تاریخ: ۱۳۹۳/۳/۲۷

به تاسی از حكم ماده نودم قانون

اساسی افغانستان، مشرانو جرگه

ايجاد كمپسيون بين المللي

پيله وری را در جلسه عمومي روز

سه شنبه مؤرخ ۱۳۹۳/۳/۲۷ خویش

در يك مقدمه، (۶) فصل و (۳۲)

ماده به اتفاق آراء تصديق

نمود.

فضل هادی "مسلميار"

رئيس مشرانو جرگه

## د وريښمو د چينجيو د روزني د نړيوال كمپسيون د جوړولو كنوانسيون

هغه هېوادونه چې د اوسني کنوانسيون غړيتوب لري او د وريښمو د چينجي د محصول له اقتصادي اهميت او د وريښمو د توليد کوونکو چينجيو په برخه کې د علمي مطالعاتو له ښيگڼو څخه خبر دي، هغوی موافقه لري ترڅو د وريښمو د چينجي روزنه نړيوال دايمي کمپسيون په نړيوال سازمان بدل شي او دا بنسټ د وريښمو د چينجي د روزني نړيوال کمپسيون په توگه ونومول شي او اوسنی کنوانسيون به دهغه اساسنامه جوړه کړي.

### لومړی فصل

#### مقصد

#### لومړۍ ماده:

۱- د وريښمو د چينجي د روزني نړيوال کمپسيون هدفونه: د وريښمو د چينجي د روزني د پروسې د پراختيا په اړوند تشويقول، هڅول او فعاليتونه تقويه کول لکه (د وريښمو د چينجي د استفادې لپاره

## کنوانسيون ايجاد کمپسيون بين المللي پيله وری

کشورهای که عضویت کنوانسيون حاضر را دارند و از اهميت محصول پيله وری در عرصه اقتصادی و مزایای مطالعات کرم های تولید کننده ابريشم در عرصه علمی باخبراند، موافق اند تا کمپسيون دايمي انجمن بين المللي پيله وری را به سازمان بين المللي مبدل سازند که این نهاد به نام کمپسيون بين المللي پيله وری مسمی شده و کنوانسيون موجود اساسنامه آنرا تشکیل خواهد داد.

### فصل اول

#### مقصد

#### ماده اول:

اهداف کمپسيون بين المللي پيله وری عبارت اند از: تشويق، ترغيب و تقويت روند انكشاف و بهبود عمومي فعاليت های مربوط به پيله وری (به شمول

د توتانو د نيالگيو روزنه، د وريبنمو د  
چنجي د هگيو توليد، د چينجيانو روزنه  
او اومه وريبنم ريشل) د تخنيكي، علمي  
او اقتصادي ليد پرېنست.

دوه يمه ماده:

د پورتنيو هدفونو د ترلاسه كولو په منظور  
د وريبنمو د روزنيز نړيوال  
كميسيون فعاليتونه په لاندې ډول  
دي:

الف- د غړو هېوادونو ترمنځ د معلومات  
شريكول.

ب- د يوه اطلاعاتي نشريې، د مجلسونو  
جريان او هرې ځانگړې نشريې خپرول.

ج- د عمومي معلوماتو سره د وريبنمو  
چينجي دروزني داسنادو لپاره مركزز  
تعينول.

د- د وريبنمو چينجي د روزني پوهاوي  
په هكله د نړيوالې غونډې ترتيب او  
تنظيمول.

ه- د څېړنو او تحقيقاتو په لاره اچول.

و- د هغو كارونو پراختيا اوهمغږي-كول  
كوم چې د وريبنمو او يا هر بل د وريبنمو  
توليدكوونكي چينجي له بيولوژيكي مودل

پرورش نهال هاي توت، توليد تخم، تربيه  
كرم ابريشم و ريسيدن ابريشم خام) از  
ديد تخنيكي، علمي و اقتصادي  
مي باشد.

ماده دوم:

براي نيل به اهداف فوق فعاليت هاي را  
كه كميسيون بين المللي پيله وري روي  
دست خواهد گرفت از قرار آتي  
مي باشند:

الف- تبادل معلومات في ميان  
كشورهاي عضو.

ب- انتشار يك نشريه اطلاعاتي، جريان  
مجالس و هر نشريه مخصوص يا ويژه.

ج- معلومات عمومي با  
تعين مركزز اسناد  
پيله وري.

د- ترتيب و تنظيم مجالس  
بين المللي پيرامون علم  
پيله وري.

ه- راه اندازي تحقيقات و اكتشافات.

و- انكشاف و هماهنگي كارهاي كه به  
تبديل شدن كرم ابريشم و يا هر كرم  
ديگر توليد كننده ابريشم به مودل

سره مرسته وکولای شي، او.

ز- د هر هغه سازمان سره همکاري کول چې فعالیتونه او کټه يې په خپل رضایت وي او پرځان پورې يې اړه ولري.

بيولوژيکی کمک کرده می تواند، و.

ز- همکاری با هر سازمان که منافع و فعالیت هایش مربوط به خودش و به میل خودش است.

## دوه یم فصل

### ځای

درېمه ماده:

دورینمو روزنې نړیوال کمپسیون ځای د فرانسې د هېواد په لیون ښارکې (۶۹۰۰۲ rue Bellecordiere) دي، دغه موقعیت په خپل ځای پاتې کېږي، مگر دا چې د کنفرانس د اجرائیه کمیټې په درخواست داسې کوم تصمیم ونیول شي.

ماده سوم:

مقرر کمیسیون بین المللی پیله وری در لیون فرانسه (۶۹۰۰۲ rue Bellecordiere) این مقر در جای خود باقی می ماند، مگر اینکه به درخواست کمیته اجرائیه کنفرانس، چنین تصمیمی اتخاذ گردد.

## درېیم فصل

### غړي

څلورمه ماده:

هغه غړي هېوادونه کوم چې دغه کنوانسیون يې تصویب کړی یا هغو سره یوځای شوي دي د کنوانسیون د غړي په توګه پېژندل کېږي. د هر غړي هېواد استازي د خپل هېواد د ملي استازي

## فصل سوم

### اعضاء

ماده چهارم:

کشور های عضو که کنوانسیون حاضر را تصویب نموده اند و یا بدان پیوسته اند، اعضای این کنوانسیون پنداشته می شوند. هر نماینده کشور عضو، حیثیت نماینده ملی همان کشور را دارد.

هیئت لری. هر غری هېواد خپل نماینده  
هیئت رئیس په خپله تعیینوي.

### څلورم فصل

#### ارگانونه

پنځمه ماده:

ددغه کمپسیون ارگانونه عبارت دي له  
کنفرانس، اجرائیوي کمیته او عمومي  
منشي څخه.

#### کنفرانس

شپږمه ماده:

کنفرانس د ملي استازو څخه ترکیب  
شوی کوم چې د غړو هېوادونو لخوا  
تعیینېږي. هر غری هېواد کولای شي په  
کنفرانس کې تر پنځه استازي ولري  
(حداقل یو له هغو څخه د ورېښمو د  
چینجی د روزنې ټولني پورې اړوند وي).

اوومه ماده:

کنفرانس ټولو سوالونو ته ځواب ورکوي  
کوم چې ددغه حاضر کنوانسیون په  
لومړۍ ماده کې په تفصیل سره راغلي.  
دغه ارگان هغه راپورونه کوم چې د  
اجرائیوي کمیته لخوا وړاندې کېږي په

هر کشور عضو رئیس هیئت نمایندگی  
خویش را خودش تعیین می کند.

### فصل چهارم

#### ارگان ها

ماده پنجم:

ارگان های این کمیسیون عبارت اند از  
کنفرانس، کمیته اجرائیه و منشی  
عمومی.

#### کنفرانس

ماده ششم:

کنفرانس متشکل از نمایندگان ملی می  
باشد که توسط کشورهای عضو تعیین  
شده اند. هر کشور عضو می تواند در  
کنفرانس تا پنج نماینده (حداقل یکی از  
آنها مربوط به انجمن پيله وری باشد)  
داشته باشند.

ماده هفتم:

کنفرانس به تمام سوالاتی  
می پردازد که تفصیل آن در  
ماده اول این کنوانسیون آمده است. این  
ارگان گزارشات را کمیته  
اجرائیه دریافت در مورد غور

هغو باندې غور کوي او پرېکړل شوي وړاندیزونه تأییدوي.

اټمه ماده:

کنفرانس حداقل په درې کالو کې یو ځلي جلسه دایروي. دغه ارگان د رئیس د ټاکلو لپاره طرزالعملونه جوړوي او د راتلونکي غونډې ځای تعینوي.

نهمه ماده:

ملي ټولني د هغو هېوادونو کوم چې د کنوانسیون غړیتوب نلري او فعالیتونه یې د کمپسیون مطابق وي، کولای شي د عمومي منشي د پیشنهاد او د اجرائیوي کمیټې په موافقه د کنفرانس په غونډې کې د ناظر په توګه برخه واخلي په دې شرط چې له هر هېواد څخه یواځې د ټولني یو استازی وي.

لسمه ماده:

رأی اچونه په کنفرانس کې د حاضر ملي استازو د مطلق اکثریت په ورکولو سره ترسره کېږي هر یو یواځې د یوې رأیې ورکولو حق لري.

و تصامیم پیشنهاد شده را تأیید می کند.

ماده هشتم:

کنفرانس حداقل در سه سال یکبار تدویر جلسه می دهد. این ارگان طرزالعمل انتخاب رئیس خویش را وضع و محل برگزاری نشست بعدی را تعیین می نماید.

ماده نهم:

انجمن های ملی کشورهای غیر عضو یعنی آن انجمن های که فعالیت های شان به فعالیت های کمیسیون مطابقت داشته باشد، می توانند به پیشنهاد منشي عمومی و موافقت کمیټه اجرائیه در مجالس کنفرانس به حیث ناظر شرکت نمایند منوط براینکه از هر کشور تنها یک نماینده انجمن باشد.

ماده دهم:

رأی گیری در کنفرانس با دادن آن از جانب اکثریت مطلق نمایندگان ملی حاضر، انجام می شود، هر کدام تنها حق یک رأی را دارند.

اجرائيوي کمیټه

يوولسمه ماده:

اجرائيه کمیټه به د غړيو هېوادونو له مشرانو استازو څخه جوړه شوې وي.

دوولسمه ماده:

د کنفرانس د تصميمونو په مطابق اجرائيه کمیټه هغه لاسته راوړنې تعقيبوي کوم چې هدف ته د رسېدو لپاره په لومړۍ ماده کې تشریح شوي.

ديارلسمه ماده:

اجرائيه کمیټه په کال کې يوځل دایرېږي. دغه ارگان هغه بودجه چې د سکرترجنرال لخوا ورته ورکول کېږي تصویبوي او همدارنگه د وړاندیز شوې اجندا په هکله چې د کنفرانس په آخر کې تهیه کېږي نظر ورکوي.

خوارلسمه ماده:

کله چې د اجرائيه کمیټې غړي له ۱۱ تنو څخه زیاد شي، دغه کمیټه کولای شي چې خپل صلاحیت هغه بورد ته چې د غړو له ربع څخه جوړ شوي وي ورکړي.

کمیټه اجرائيه

ماده یازدهم:

کمیټه اجرائيه متشکل از سران هیئت کشورهای عضو می باشد.

ماده دوازدهم:

مطابق به تصامیم کنفرانس کمیټه اجرائيه دست آوردها را در راستای نیل به اهدافی که در ماده اول تشریح شده اند تعقیب می کند.

ماده سیزدهم:

کمیټه اجرائيه در سال یک بار تدویر می گردد. این ارگان بودجه را که توسط سکرترجنرال به آن محول می گردد تصویب می نماید و همچنان در مورد اجندای پیشنهادی که در اخیر کنفرانس تهیه می گردد ابراز نظر می نماید.

ماده چهاردهم:

زمانی که اعضای کمیټه اجرائيه از ۱۱ تن تجاوز نماید، این کمیټه می تواند صلاحیت خویش را به بورد که از ربع اعضاء تشکیل می گردد تفویض نماید.

پنځلسمه ماده:

د اجرائيه کمېټې رأی اچونه د مطلق اکثريت د غړو په اساس کېږي. رأی اچونه د پوسته خانې له ليارې هم مجاز ده.

عمومي منشي

شپاړسمه ماده:

عمومي منشي د اجرائيه کمېټې په پيشنهاده او د کنفرانس په واسطه انتخاب کېږي.

اوولسمه ماده:

عمومي منشي د اجرائيه کمېټې د قيادت لاندې د فيصلوله تطبيق څخه نظارت کوي کوم چې د کنفرانس لخوا تصديق شوی وي.

اتلسمه ماده:

عمومي منشي بودجه آماده کوي او د تصويب لپاره يې اجرائيه کمېټې ته وړاندې کوي. نوموړې بودجه اداره کوي او مالي راپور يې وړاندې کوي. يواځې کنفرانس کولای شي هغه ته برائت ورکړي.

نولسمه ماده:

عمومي منشي د کنفرانس غونډه او اجرائيه کمېټه سازماندهي کوي.

ماده پانزدهم:

رأی گیری کمیته اجرائيه با اکثريت مطلق اعضاء صورت می گیرد، رأی از طريق پستی مجاز می باشد.

منشي عمومي

ماده شانزدهم:

منشي عمومي توسط کنفرانس به پيشنهاده کمیته اجرائيه انتخاب می گردد.

ماده هفدهم:

منشي عمومي تحت قيادت کمیته اجرائيه از تطبيق فيصله ها نظارت می کند که توسط کنفرانس تصديق شده باشند.

ماده هجدهم:

منشي عمومي بودجه را تهيه و جهت تصويب به کمیته اجرائيه تقديم می کند. موصوف بودجه را اداره و به کنفرانس گزارش مالی ارايه می کند. تنها کنفرانس می تواند به وی برائت بدهد.

ماده نوزدهم:

منشي عمومي مجالس کنفرانس و کمیته اجرائيه را سازماندهی می کند.



شلمه ماده:

اجرائیه کمیته د غونډو په منځ کې،  
عمومي منشي کولای شي له غړو څخه په  
انفرادي ډول په تحریري بڼه مشوره  
واخلي.

یوویستمه ماده:

د اجرائیه کمیته تر نظارت لاندې عمومي  
منشي کولای شي له هر نوبت څخه کار  
واخلي ترڅو د کمیسیون په مؤثریت او  
اثر گزارې کې مرسته وکړي، چې دغه  
کمیته هغه ته دنده سپاري چې اړینه  
گڼل کېږي.

## پنځم فصل

## مالي امور

دوه ویستمه ماده:

د غړو هېوادونو سهمیه او د ملي ټولنو  
حق العضویت د کمیسیون عایدات  
تشکیلوي.

هر کال مالي سهمیه له دوه نوع تادیاتی  
ژمنو څخه جوړېږي:

- علمی تادیه، د نفوس پر بنسټ.

- تخنیکي او اقتصادي تادیه، د تازه

ماده بیستم:

در فواصل میان مجالس کمیته اجرائیه،  
منشي عمومي می تواند از اعضاء به  
شکل انفرادی طالب مشوره های کتبی  
شود.

ماده بیست و یکم:

تحت نظارت کمیته اجرائیه منشي  
عمومي می تواند هر آن ابتکار را روی  
دست گیرد که در امر مؤثریت و اثر  
گزارى کمیسیون کمک نماید، که این  
کمیته به وی وظیفه یا ماموریت را واگذار  
می کند که ضروری تلقی می شود.

## فصل پنجم

## امور مالی

ماده بیست و دوم:

سهمیه کشورهای عضو و حق شرکت  
انجمن های ملی درآمد کمیسیون را  
تشکیل می دهد.

سهمیه های مالی متشکل از دو نوع  
تعهدات پرداخت در هر سال می باشد:

- پرداخت علمی، بر اساس نفوس.

- پرداخت تخنیکي و اقتصادي که بر

تناسب توليد كرم هاى تازه ابريشم در  
كشور.

انجمن هاى ملي كه به كميسيون  
مى پيوندند نصف سهميه مالي پرداخت  
مى نمايد.

ماده بيست و سوم:

در مطابقت با اهداف تعيين شده  
كميسيون مى تواند كمك مالي و كمك  
هاى بلاعوض را از منابع مختلف  
دريافت نمايد. منشى عمومي حساب  
مقدار مصرف شده را به كميتۀ اجرائيه  
مى دهد.

### فصل ششم

### احكام عمومي

ماده بيست و چهارم:

كنوانسيون موجود جهت امضاء از تاريخ  
اول جولاي ۱۹۵۷ تا ۳۱ اكتوبر ۱۹۵۷  
به وزارت امور خارجه جمهوري فرانسه  
گسيل مى گردد، تا به تصويب رسد.

اين سند تابع تصويب مى باشد.

سند تصويب نزد دولت فرانسه به امانت  
گذاشته مى شود، دولت فرانسه ساير

ورينمود توليد په كچه په هېواد  
كې.

هغه ملي ټولنې چې كمپسيون سره يوځاى  
كېږي نيمه مالي سهميه  
وركوي.

درويشتمه ماده:

د تعيين شوي اهداف پر بنسټ كمپسيون  
كولاى شي چې مالي او بلاعوض مرستې  
له مختلفو سرچينو څخه ترلاسه كړي.  
عمومي منشي د مصرف شويو  
پيسو حساب اجرائيه كمېټې ته  
وركوي.

### شپږم فصل

### عمومي احكام

څلېريشتمه ماده:

اوسنى كنوانسيون د لاسليك لپاره له اول  
د جولاي ۱۹۵۷ تر ۳۱ اكتوبر ۱۹۵۷  
د فرانسې هېواد بهرنيو چارو وزارت ته  
لېږل كېږي ترڅو تصويب شي.

دغه سند د تصويب تابع دى.

تصويب شوى سند د فرانسې له هېواد  
سره په امانت توگه اېښودل كېږي، د

فرانسي هېواد نور لاسليک کونکي ددغه سند د امانت اېښودلو څخه خبروي.

امضاء کنندگان را از امانت گذاري سند با خبر مي سازد.

پنځه ويشتمه ماده:

ماده بيست و پنجم:

هغه هېوادونه چې کنوانسيون يې لاسليک کړې نه وي، کولای شي د ميعاد په اخر کې کوم چې په پورتنۍ برخه کې ياد شوي دغې پروسې سره يوځای شي.

دولت های که کنوانسيون را امضاء نکرده است، می تواند در اخير ميعاد که در فوق ذکر شده در اين پروسه شامل شوند.

د يوځای کېدو پروسې طرزالعمل د فرانسي د حکومت پر غاړه ده نو ځکه ټولو غړو دولتونو ته د تعيين شوي نېټې په هکله خبر ورکوي.

طرزالعمل پيوستن به اين پروسه بدوش دولت فرانسه می باشد بناً به تمام دولت های عضو در مورد تعيين تاريخ اطلاع خواهند داد.

د فرانسي جمهوري دولت به ټول دخيل اړخونه د کنوانسيون د پلې کېدو له نېټې څخه خبروي.

دولت جمهوری فرانسه تمام جوانب ذيدخل را از تاريخ به اجراء آوردن کنوانسيون مطلع خواهند ساخت.

شپږويشتمه ماده:

ماده بيست و ششم:

اوسنی کنوانسيون وروسته له ۳۰ ورځو د څلورو سندونو دامانت اېښودلونه د تصويب، قبلولو او اجراء وړ ده.

کنوانسيون فعلي بعد از ۳۰ روز پس از به امانت گذاشتن چهار سند تصويب يا پذيرش، مرعی الاجراء می گردد.

د فرانسي جمهوري دولت ټول شاملو خواوو ته د کنوانسيون د مرعی الاجراء له نېټې څخه خبر ورکوي.

دولت جمهوری فرانسه هریک از جوانب ذيدخل را از تاريخ مرعی الاجراء شدن کنوانسيون مطلع می سازد.

اوو ويشتمه ماده:

ماده بيست وهفتم:

هر غړی هېواد کولای شي چې په اوسني

هر دولت عضو می تواند اصلاحات را

کنوانسیون کې اصلاحات پیشنهاد کړي. هېڅ اصلاحي پیشنهاد د غړيو دولتونو لخوا په دغه کال کې دننه چې کنوانسیون تطبیق کېږي، نه منل کېږي.

اصلاحي پیشنهادونه باید د فرانسې حکومت ته واستول شي د فرانسې حکومت پیشنهادونه د کمېسیون اجرائیوي کمېټې ته د مطالعې لپاره استوي. اجرائیه کمېټه له ارزونې څخه وروسته تعدیلات کنفرانس ته استوي او د فرانسې حکومت هم ددې کنفرانس له نظریاتو څخه په جریان کې ساتي.

هر اصلاحي قبولې شوې څرگندونې د فرانسې حکومت ته وړاندې کېږي ترڅو غړي دولتونه د منلو یا نه منلو په هکله تصمیم ونیسي.

غړي هېوادونه خپل لیکلې تصویب د فرانسې حکومت او کمېسیون ته وړاندې کوي. که چېرې اصلاحات د اکثریت غړو هېوادونو لخوا تصویب شي په کنوانسیون کې ځای پرځای کېږي.

تصویب شوي اصلاحي اسناد د فرانسې حکومت په اختیار کې ورکول کېږي

د کنوانسیون فعلی پیشنهاد نماید. هېڅ پیشنهاد اصلاحي از جانب دولت های عضو در خلال سال که کنوانسیون به اجراء آورده شده، معرفی نمی شود.

پیشنهاد های اصلاحي باید به حکومت فرانسه ارسال گردد حکومت فرانسه برای مطالعه، پیشنهادات را به کمیته اجرائیوي کمیسیون ارسال می دارد. کمیته اجرائیه بعد از بررسی تعدیلات را به کنفرانس ارسال داشته حکومت فرانسه را نیز از نظریات کنفرانس در جریان قرار خواهد داد.

هر تعدیلی که قبول شده اعلان گردد توسط حکومت فرانسه به منظور قبولی و یا رد بدسترس کشورهای عضو قرار می گیرد.

کشورهای عضو تصویب کتبی خویش را به اطلاع حکومت فرانسه و کمیسیون می رسانند. اگر اصلاحات توسط اکثریت کشورهای عضو تصویب گردد، در کنوانسیون گنجانیده خواهد شد.

اسناد تصویب شده اصلاحي در اختیار حکومت فرانسه قرار می گیرد تا

ترخو غړي هېوادونه او کمپسيون ته خبر ورکړي.

کشورهای عضو و کمپسيون را مطلع سازد.

وروسته د اصلاحاتو له راوستلو څخه هېڅ دولت نشي کولای بغير له دغه اصلاحي وړاندیزونو د منلو څخه د کنوانسيون سره يو ځای شي.

بعد از مرعی الاجراء شدن تعديلات، هېچ دولتی نمی تواند بدون قبول کردن تعديلات به کنوانسيون حاضر بپيوند و يا آنرا بپذيرد.

اته ويستمه ماده:

ماده بیست وهشتم:

هر غړی هېواد هر وخت کولای شي د فرانسې حکومت ته د يو يادداشت په لپړلو سره ددغه کنوانسيون له غړيتوب څخه ووځي. د فرانسې حکومت به په چټکه توگه غړي هېوادونه او کمپسيون له دې موضوع څخه خبروي.

هر دولت عضو در هر وقت می تواند با ارسال یک يادداشت به حکومت فرانسه از عضويت اين کنوانسيون خارج گردد. حکومت فرانسه بلافاصله هر یک از کشورهای عضو را وهم چنين کمپسيون را از موضوع مطلع می سازد.

نهه ويستمه ماده:

ماده بیست ونهم:

اوسنی کنوانسيون په يو اصلي نسخه په فرانسوي ژبه ليکل شوی چې د فرانسې حکومت په آرشیف کې اېښودل شوی دی. د فرانسې حکومت ددې يوه دقیقه کاپی امضاء کونکو هېوادونو ته ورکوي.

کنوانسيون حاضر در یک نسخه اصلی به زبان فرانسوی تحریر یافته و در آرشیف حکومت فرانسه گذاشته شده است. حکومت فرانسه یک نقل از کاپی دقیق آنرا بدسترس سایر حکومت های امضاء کننده قرار می دهد.

دېرشمه ماده:

ماده سی ام:

هر دولت امکان لري، د تصویب يا کوم بل وخت کې د فرانسې حکومت ته خبر

هر دولت ممکن است، در وقت تصویب يا هر وقت دیگر حکومت فرانسه را

ورکړي چې اوسنی کنوانسیون د ملک په ټولو برخو او یا بعضو برخو کې د اجراء وړ ده.

یو دېرشمه ماده:

د ورېنمو د چینجی روزنې کمپسیون رسمی ژبه فرانسوي ده.

سره له دې دغه کنوانسیون کولای شي چې نورو ژبو ته د کار خبرو او اترو لپاره اجازه ورکړي.

دوه دېرشمه ماده:\*

کمپسیون کولای شي چې د کنفرانس پرېکړې لغو کړي پدې شرط چې هغه نمایندگان چې په رأی اچونه کې یې ګاهون کړي ددغسې واک درلودونکي وي.

مطلع سازد که کنوانسیون فعلی در تمام و یا بعضی از قسمت های سرزمین آن کشور قابل اجراء است.

ماده سی و یکم:

لسان رسمی کمیسیون پرورش کرم ابریشم فرانسوی است.

با وجود این کنفرانس می تواند زبان های دیگر را غرض کار و گفتگو اجازه بدهد.

ماده سی و دوم:\*

کمیسیون می تواند تصامیم کنفرانس را لغو نماید، به شرطی که نمایندگان که در رأی گیری اشتراک ورزیده اند صاحبی چنین صلاحیتی باشند.

\*مقر کمیسیون در آلس بود زمانیکه کنفرانس در سال ۱۹۷۶ دایر شد: در حال حاضر در ساحه لایون مله تیر (۲۵ کیوجین- جکوس روسیو ۶۹۳۵۰) انتقال یافته است. از زمانیکه کنفرانس در سال ۲۰۱۱ دایر گردیده، مقر کمیسیون یکبار دیگر انتقال شده است. آدرس فعلی: ۲۶ روبولیکاردیر ۶۹۰۰۲ لویون فرانسه.

\*\* بنکاک (۱۹۸۱) تصمیم گرفته شد که وجه اشتراک سهم تخنیکي و اقتصادی در تولید ابریشم خام محاسبه می گردد.

\* دکمپسیون خای په آلس کښی وه کله چې کنفرانس په (۱۹۷۶) کال کښی دایر شوه: په اوسنی وخت کښی د لایون مله تیر (۲۵ کیوجین- جکوس روسیو ۶۹۳۵۰) ته نقل شوی دی. او کله چې کنفرانس په کال ۲۰۱۱ کښی دایر شویو خلی بیا د کمپسیون خای تغییر وکړ چه اوسنی پته یی ۲۶ روبولیکاردیر ۶۹۰۰۲ لویون فرانسه دی.

\*\* په بنکاک کنفرانس (۱۹۸۱) تصمیم ونيول شو چه د ورېنمو په تولید کې دی تخنیکي او اقتصادي سهم د مشترکینو دی خام محاسبه شي.

د دريو هېوادونو ترمنځ د سرحدي  
نښلېدنې د ټکي په اړه د افغانستان  
اسلامي جمهوريت، د چين د خلکو  
جمهوريت او د تاجکستان جمهوريت  
ترمنځ د موافقه ليک د توشېح په  
هکله، د افغانستان د اسلامي  
جمهوريت د رئيس

فرمان

گڼه: (۲۰)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۸ / ۱۱

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې  
د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د دريو  
هېوادونو ترمنځ د سرحدي نښلېدنې د  
ټکي په اړه د افغانستان اسلامي  
جمهوريت، د چين د خلکو جمهوريت او  
د تاجکستان جمهوريت ترمنځ  
موافقه ليک چې د ملي شوري د ولسي  
جرگې د ۱۳۹۳ / ۴ / ۳۰ نېټې (۱۳۴)  
گڼې او د مشرانو جرگې د  
۱۳۹۳ / ۷ / ۶ نېټې (۱۳۲) گڼې مصوبو  
پر بنسټ په (۱) سريزه او (۳) مادو کې

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان  
درمورد توشېح موافقتنامه  
في مابين جمهوري اسلامي  
افغانستان، جمهوري مردم  
چين و جمهوري تاجکستان در مورد  
نقطه اتصال سرحدی میان

سه کشور

شماره: (۲۰)

تاریخ: ۱۳۹۳/۸/۱۱

ماده اول:

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده (۶۴)  
قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه فی  
مابين جمهوري اسلامي افغانستان،  
جمهوري مردم چين و جمهوري  
تاجکستان در مورد نقطه اتصال سرحدی  
میان سه کشور که براساس مصوبات  
شماره (۱۳۴) مؤرخ ۱۳۹۳/۴/۳۰  
ولسی جرگه و شماره (۱۳۲) مؤرخ  
۱۳۹۳/۷/۶ مشرانو جرگه شورای ملی  
به داخل (۱) مقدمه و (۳)  
ماده تصدیق گردیده است، توشیح

تصویب شوی دی، توشیح کوم.

می دارم.

دوه یمه ماده:

ماده دوم:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او له موافقه لیک او د ملي شوري د دواړو مجلسونو له مصوبو سره یوځای دې په رسمي جریده کې خپور شي.

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با موافقتنامه و مصوبات مجلسین شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غني

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

رئیس جمهور ی اسلامی افغانستان



د افغانستان اسلامي جمهوري دولت	د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
شورای ملی	ملې شوري
ولسی جرگه	ولسي جرگه
تصديق ولسی جرگه	د افغانستان د اسلامي جمهوريت، د
از موافقتنامه فی مابین جمهوری	چين د خلکو جمهوريت او د
اسلامی افغانستان، جمهوری مردم	تاجکستان جمهوريت ترمنځ د دوی
چين و جمهوری تاجکستان در مورد	درې اړخيزې نښلوونکي سرحدی نقطې
نقطه اتصال سرحدی میان	په هکله موافقه لیک
سه کشور	د ولسي جرگې تصديق

شماره: (۱۳۴)

ګڼه: (۱۳۴)

تاریخ: ۱۳۹۳/۴/۳۰

نېټه: ۱۳۹۳/۴/۳۰

ولسی جرگه به تاسی از حکم مندرج ماده نودم قانون اساسی افغانستان، درجلسه عمومی روز دوشنبه مؤرخ ۱۳۹۳/۴/۳۰ خویش موافقتنامه فی مابین جمهوری اسلامی افغانستان، جمهوری مردم چین و جمهوری تاجکستان در مورد نقطه اتصال سرحدی میان سه کشور را در یک مقدمه و (۳) ماده تصدیق نمود.

ولسي جرگې د افغانستان داساسي قانون دنوي يمې مادې له درج شوي حکم سره سم، د ۱۳۹۳/۴/۳۰ نېټې د دوشنبه ورځې په عمومي غونډه کې د افغانستان د اسلامي جمهوريت، دچين دخلکو جمهوريت او دتاجکستان جمهوريت ترمنځ د دوي د درې اړخيزې نښلوونکي سرحدي نقطې په هکله موافقه لیک په يوه سرريزه او (۳) مادوکې تصديق کړ.

الحاج عبدالرووف "ابراهیمی"

الحاج عبدالرووف "ابراهیمی"

رئيس ولسی جرگه

د ولسي جرگې رئيس

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د افغانستان د اسلامي جمهوريت، د  
چين دخلکو جمهوريت او د تاجکستان

جمهوريت ترمنځ د دوي د درې

اړخيزې نښلوانکې سرحدي نقطې

په هکله موافقه ليک په اړه تصديق

گڼه: (۱۳۲)

نېټه: ۱۳۹۳/۷/۶

مشرانو جرگې د افغانستان د اساسي قانون

د نوي يمې مادې له حکم سره سم، د

۱۳۹۳/۷/۶ نېټې د يکشنبه ورځې په

عمومي غونډه کې د افغانستان د اسلامي

جمهوريت، د چين د خلکو جمهوريت او

د تاجکستان جمهوريت ترمنځ د دوي د

درې اړخيزې نښلوانکې سرحدي نقطې

په هکله موافقه ليک، په يوه سريزه او (۳)

مادو کې د رايو په اکثريت تصديق کړ.

رفيع الله "گل افغان"

د مشرانو جرگې دوه يم نايب

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصديق در رابطه به موافقتنامه في

ما بين جمهوری اسلامی افغانستان،

جمهوری مردم چين و جمهوری

تاجکستان در مورد نقطه اتصال

سرحدی میان سه کشور

شماره: (۱۳۲)

تاریخ: ۱۳۹۳/۷/۶

مشرانو جرگه به تاسی از

حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان،

موافقتنامه فی ما بین جمهوری اسلامی

افغانستان، جمهوری مردم چين و

جمهوری تاجکستان در مورد نقطه

اتصال سرحدی میان سه کشور را در

جلسه عمومی روز یکشنبه مؤرخ

۱۳۹۳/۷/۶ در یک مقدمه و (۳) ماده

به اکثریت آراء تصديق نمود.

رفيع الله "گل افغان"

نايب دوم مشرانو جرگه

د دريو هېوادونو ترمنځ د

سرحدې نښلېدنې د ټکي په هکله

د افغانستان اسلامي جمهوريت، د

چين د خلکو جمهوريت او د

تاجکستان جمهوريت ترمنځ

موافقه ليک

د افغانستان اسلامي جمهوريت، د چين د

خلکو جمهوريت او د تاجکستان

جمهوريت چې له دې وروسته اړخونه بلل

کېږي:

د چين د خلکو جمهوريت او د تاجکستان

جمهوريت ترمنځ د تاجکستان جمهوريت

او د چين د خلکو جمهوريت ترمنځ د

دولتي سرحد (کرنې) په هکله د ۱۹۹۹

د اگست د ۱۳ نېټې د موافقه ليکونو او

د چين د خلکو جمهوريت او تاجکستان

ترمنځ د ۲۰۰۲ د مې د ۱۷ نېټې د

ضميموي موافقه ليک او د چين د خلکو

جمهوريت او افغانستان شاهي دولت ترمنځ

د دوو هېوادونو د دولتي سرحد په هکله

د ۱۹۶۳ د نوامبر د ۲۲ نېټې د قرارداد

او په دې هکله د افغانستان د دموکراتيک

موافقتنامه في مابین

جمهوری اسلامی افغانستان،

جمهوری مردم چین و جمهوری

تاجکستان در مورد نقطه اتصال

سرحدی میان

سه کشور

جمهوری اسلامی افغانستان، جمهوری

مردم چین و جمهوری تاجکستان که از

این به بعد، طرف ها نامیده

می شوند:

به منظور دقیق ساختن و مشخص

نمودن موقعیت نقطه اتصال سرحدی سه

کشور بر مبنای توافقنامه ها میان

جمهوری مردم چین و تاجکستان در

مورد سرحد دولتی میان جمهوری

تاجکستان و جمهوری مردم چین

مؤرخ ۱۳ اگست ۱۹۹۹ و

توافقنامه ضمیموی میان

جمهوری مردم چین و تاجکستان

مؤرخ ۱۷ می ۲۰۰۲ و قرارداد

میان جمهوری مردم چین و دولت

شاهی افغانستان در مورد سرحد

جمهوريت او د سوسياليستي شوروي جمهوريتونو د اتحاد ترمنځ د ۱۹۸۱ د جون د ۱۶ نېټې د قرارداد پر بنسټ د دريو هېوادونو د سرحدې نښلېدنې د ټکي د موقعيت د دقيقولو او مشخصولو په منظور، د افغانستان او سوسياليستي شوروي جمهوريتونو د اتحاد ترمنځ دولتي سرحدې کرښه د کول زرکول د ساحل له لوېديځې برخې څخه د پاولو شويکوفسکي تر څوکي پورې وټاکل شوه او په لاندې مواردو کې موافقه وشوه:

لومړۍ ماده:

د افغانستان اسلامي جمهوريت، د چين د خلکو جمهوريت او د تاجکستان جمهوريت د دولتي سرحدې اتصال ټکي چې له دې وروسته د دريو هېوادونو د سرحدې اتصال ټکي بلل کېږي د پاولو شويکوفسکي (کېکېلا هويکاولفين) په نوم څوکي په ۵، ۵۵۱۸ متره ارتفاع کې قرار لري او د ۵۴۸۴ مترو په ارتفاع د څوکي د شمال-شمال لوېديځ لوري ته د ۸۹، ۱ کیلومترو په واټن د چين د خلکو جمهوريت په قلمرو او د ۴۹۵۱

دولتي دو کشور مؤرخ ۲۲ نوامبر ۱۹۶۳ و قرارداد میان دولت جمهوری دموکراتیک افغانستان و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی مؤرخ ۱۶ جون ۱۹۸۱ در مورد خط سرحدی دولتی بین افغانستان و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی از قسمت غربی ساحل کول زرکول الی قلعه پاولو شويکوفسکی تعیین و در موارد ذیل توافق بعمل آمد:

ماده اول:

نقطه اتصال سرحدی دولتی جمهوری اسلامی افغانستان، جمهوری مردم چين و جمهوری تاجکستان که بعد از این نقطه اتصال سرحدی سه کشور نامیده می شود در ارتفاع ۵، ۵۵۱۸ متر به نام قلعه پاولوشويکوفسکی (کيکيلاهوويکاولفين) قرار دارد، و به فاصله ۱.۸۹ کیلومتر به طرف شمال-شمال غرب قلعه با ارتفاع ۵۴۸۴ متر در قلمرو جمهوری مردم چين و در فاصله

مترو په ارتفاع د څوکي د جنوب- جنوب لوېديځ لوري ته د ۵،۶۶ کیلو مترو په واټن د تاجکستان هېواد په خاوره او د ۵۳۶۵ مترو په ارتفاع د څوکي د ختيځ- جنوب ختيځ لوري ته د افغانستان په قلمرو کې موقعيت لري.

د ۱۹۴۲ کال د کورديناټ په سيستم کې د دريو هېوادونو د سرحدي اتصال د ټکي کورديناټ:

قايم کورديناټ:

H=۵۵۱۸.۵ meters ارتفاع

Y=۱۳۴۹۰.۲۷.۴۳meters

X=۴۱۲۲۵۴۸.۶۳meters

جغرافيايي کورديناټ:

$\Lambda=74^{\circ}53'25.3''$  ختيځ طول البلد

$\Phi=37^{\circ}14'02.1''$  شمالي عرض البلد

وراندې شوي کورديناټونه د اړخونو منلې

شوي په ۱:۵۰۰۰۰ نقشه کې د

۱۹۴۲ کال د کورديناټ د سيستم

پربنسټ ټاکل شوي، ترتيب شوي او د

دريو هېوادونو د سرحدي اتصال د ټکي

ارتفاع د بالتیک د ارتفاع په سيستم

مشخصه شوي چې په پورتنۍ نقشه کې د

۵.۶۶ کیلو متري جنوب- جنوب غرب قله با ارتفاع ۴۹۵۱ متر در خاک کشور تاجکستان و در فاصله ۳،۱۴ کیلومتری شرق- جنوب شرق قله با ارتفاع ۵۳۶۵ متر در قلمرو کشور افغانستان موقعيت دارد.

کورديناټ نقطه اتصال سرحدي سه کشور در سيستم کورديناټ سال ۱۹۴۲:

کورديناټ قايم:

H=۵۵۱۸.۵ meters ارتفاع

Y=۱۳۴۹۰.۲۷.۴۳meters

X=۴۱۲۲۵۴۸.۶۳meters

کورديناټ جغرافيايي:

$\Lambda=74^{\circ}53'25.3''$  طول البلد شرقي

$\Phi=37^{\circ}14'02.1''$  عرض البلد شمالي

کورديناټ های ارایه شده

به اساس سيستم کورديناټ سال ۱۹۴۲

در نقشه ۱:۵۰۰۰۰ قبول شده

طرفین تعیین، ترتیب و ارتفاع نقطه

اتصال سرحدي سه کشور به

سيستم ارتفاع بالتیک مشخص

گردیده که در نقشه فوق به شکل

دایره په ډول په سره رنگ ښودل شوې ده. دایره بارنگ سرخ نشان داده شده است.

نوموړې نقشه ددې موافقه لیک ضمیمه ده د هغې جزء لایتجزاء ده. نقشه متذکره ضمیمه این موافقتنامه بوده، جزء لایتجزای آن می باشد.

د ۱۹۳۲ د کوردینات په سیستم کې د دریو هېوادونو د سرحدي اتصال د ټکي کوردینات:

کوردینات قایم: کوردینات قایم:

H=۵۵۱۸.۵ meters ارتفاع

X=۴۱۲۱۶۶۶.۸meters

Y=۱۳۴۹۰۵۴۵.۶meters

جغرافیایي کوردینات: جغرافیایي کوردینات:

$\Lambda = 74^{\circ} 53' 36.42''$  طول البلد شرقی  $\Lambda = 74^{\circ} 53' 36.42''$  ختیځ طول البلد

$\Phi = 37^{\circ} 13' 49.1''$  عرض البلد شمالي  $\Phi = 37^{\circ} 13' 49.1''$  شمالي عرض البلد

د ۱۹۳۲ د وړاندې شوي کوردیناتونه د کوردینات د سیستم پر بنسټ محاسبه شوي او د هغو ضمیموي نقشه د کول زرکول د لوېدیځ ساحل د پاولو شویکوفسکي ترڅوکې پورې د دولتي سرحد په هکله د افغانستان د موکراتیک جمهوریت او د سوسیالیستي شوروي جمهوریتونو د اتحاد ترمنځ د ۱۹۸۱ د جون د ۱۶ نېټې د قرارداد پر بنسټ کوردینات های ارایه شده به اساس سیستم کوردینات سال ۱۹۳۲ محاسبه شده و نقشه ضمیموی آن به اساس قرارداد مؤرخ ۱۶ جون ۱۹۸۱ میان جمهوری دموکراتیک افغانستان و اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی در مورد سرحد دولتی ساحل غربی کول زرکور الی قلّه پاولو شویکوفسکی ترتیب گردیده که ارتفاع نقطه

ترتيب شوي چي د دريو هېوادونو داتصال د ټكي ارتفاع، د بالتیک د ارتفاع دسيستم پر بنسټ مشخصه شوي ده. د نوموړي کوردینات په دوو سیستمونو کې د دريو هېوادونو د سرحدي اتصال د ټكي موقعیت او د هغه ضمیموي نقشې له محل سره مطابقت لري.

دوه یمه ماده:

د موافقه لیک اړخونو موافقه وکړه چې د دريو هېوادونو د سرحدي اتصال د ټكي (پلر) د علامې ټاکل او تثبیتول دې د هغه په ځای کې په مساعد وخت کې ودان شي او د کاري اجراء دقیق وخت له دیپلوماتیکو مجاریو څخه اعلامېږي.

درېیمه ماده:

دغه موافقه لیک دې د دريو هېوادونو د کورنیو قوانینو او مقرراتو په پام کې نیولو سره طی مراحل او د تأیید او تصویب وړ وگرځي او د هغه د مصدقه سندونو د تبادلې له نېټې څخه د اعتبار وړ دی.

دغه موافقه لیک په ۱۳۹۱/۳/۱۶ نېټه د ۲۰۱۲/۶/۵ مطابق په بیجنگ کې په پنځو دري، چینایي، تاجکي، روسي او

اتصال سرحدي سه کشور به اساس سیستم ارتفاع بالتیک مشخص شده است.

موقعیت نقطه اتصال سرحدي سه کشور در دو سیستم کوردینات متذکره و نقشه های ضمیموی آن با محل مطابقت دارد.

ماده دوم:

طرف های موافقتنامه توافق نمودند که تعیین و تثبیت علامه (پلر) نقطه اتصال سرحدي سه کشور در محل آن در زمان مساعد اعمار گردد و وقت دقیق اجراء کاری از مجاری دیپلوماتیک اعلام می گردد.

ماده سوم:

این موافقتنامه با در نظر داشت قوانین و مقررات داخلی سه کشور طی مراحل و مورد تأیید و تصویب قرار گیرد و از تاریخ تبادل اسناد مصدقه آن دارای اعتبار می باشد.

این موافقتنامه به تاریخ ۱۳۹۱/۳/۱۶ مطابق ۲۰۱۲/۶/۵ در بیجنگ به پنج زبان دری، چینایی، تاجکي، روسی و

انگلیسی ژبو چې هر پنځه متنونه د برابر  
اعتبار وړ دي لاسلیک شو. مساوی می باشد، به امضاء رسید.

د افغانستان اسلامي جمهوریت	از جانب
له لوري	جمهوری اسلامی افغانستان
د چین د خلکو جمهوریت	از جانب
له لوري	جمهوری مردم چین
د تاجکستان جمهوریت	از جانب
له لوري	جمهوری تاجکستان



د افغانستان اسلامي جمهوريت او د  
المان فدرالي جمهوريت ترمنځ د دوه  
اړخيزې همکارۍ د موافقه ليک د  
سريزې د وروستي پاراگراف د تعديل  
د توشېح په هکله، د افغانستان د  
اسلامي جمهوريت د رئيس  
فرمان

گڼه: (۳۱)

نېټه: ۱۳۹۳/۹/۱۹

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴) مادې  
د (۱۶) فقرې د حکم له مخې، د افغانستان  
اسلامي جمهوريت او المان فدرالي  
جمهوريت ترمنځ د دوه اړخيزې همکارۍ  
د موافقه ليک د سريزې په وروستي  
پاراگراف کې تعديل، چې د ملي شوري د  
ولسې جرگې د ۱۳۹۳/۸/۳  
نېټې (۱۴۰) گڼې او د مشرانو جرگې د  
۱۳۹۳/۸/۲۰ نېټې (۱۳۴) گڼې  
مصوبو پر بنسټ تصديق شوی دی،  
توشېح کوم.

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان  
د مورد توشېح تعديل در پاراگراف  
اخير مقدمه موافقتنامه  
همکاری دوجانبه میان جمهوری  
اسلامي افغانستان و جمهوری  
فدرالی المان

شماره: (۳۱)

تاریخ: ۱۳۹۳/۹/۱۹

ماده اول:

به تأسی از حکم فقره (۱۶)  
ماده (۶۴) قانون اساسی افغانستان،  
تعديل در پاراگراف اخير  
موافقتنامه همکاری دو جانبه میان  
جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری  
فدرالی المان را که بر اساس مصوبات  
شماره (۱۴۰) مؤرخ ۱۳۹۳/۸/۳  
ولسې جرگه و (۱۳۴) مؤرخ  
۱۳۹۳/۸/۲۰ مشرانو جرگه شورای  
ملي تصديق گرديده است، توشېح  
می دارم.

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د توشیح له نېټې څخه نافذ او د نوموړي تعدیل او دملي شوري د دواړو جرگو له مصوبو سره یو ځای دې، په رسمي جریده کې خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با تعدیل مذکور و مصوبات مجلسین شورای ملی، در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غني

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دولت جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

ولسي جرگه

تصديق ولسی جرگه

از تعديل در پاراگراف اخير مقدمه

موافقتنامه همکارى دوجانبه میان

جمهوری اسلامی افغانستان و

جمهوری فدرالی المان

شماره: (۱۴۰)

تاریخ: ۱۳۹۳/۸/۳

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، ولسی جرگه در جلسه عمومی روز شنبه مؤرخ ۱۳۹۳/۸/۳ خویش تعديل در پاراگراف اخير مقدمه موافقتنامه همکارى دوجانبه میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری فدرالی المان منعقد ۱۶ ماه می سال ۲۰۱۲ که اشتباهاً در متن به عوض تاریخ ۱۸ اکتوبر ۱۹۷۸ تاریخ ۸ فبروری ۱۹۷۳ تسجیل شده بود تاریخ ۱۸ اکتوبر ۱۹۷۸ را تصدیق نمود.

الحاج عبدالرووف " ابراهیمی"

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

ولسي جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت او د

المان فدرالي جمهوريت ترمنځ د دوه

اړخيزې همکارۍ د موافقه ليک د

سرليزې په وروستي پاراگراف کې له

تعديل څخه د ولسي جرگې تصديق

گڼه: (۱۴۰)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۸ / ۳

د افغانستان د اساسي قانون دنوي يمې مادې له حکم سره سم، دولسي جرگې د ۱۳۹۳ / ۸ / ۳ نېټې د شنبه ورځې په خپله عمومي غونډه کې د افغانستان داسلامي جمهوريت اود المان فدرالي جمهوريت ترمنځ د ۲۰۱۲ کال دمې مياشتې د ۱۶ نېټې د دوه اړخيزې همکارۍ دلاسلېک شوي موافقه ليک په وروستي پاراگراف کې چې اشتباهاً په متن کې د ۱۹۷۸ د اکتوبر د ۱۸ نېټې په عوض د ۱۹۷۳ د فبرورې د ۸ نېټه ذکر شوې وه، د ۱۹۷۸ د اکتوبر مياشتې د ۱۸ نېټه تصديق کړه.

الحاج عبدالرووف " ابراهیمی"

د ولسي جرگې رئیس

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوري

مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوريت او د

المان فدرالي جمهوريت ترمنځ د دوه

اړخيزې همکارۍ د موافقه ليک د

سريزې په وروستي پاراگراف کې د

تعديل په اړه، د مشرانو جرگې تصديق

گڼه: (۱۳۴)

نېټه: ۱۳۹۳ / ۸ / ۲۰

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې

مادې له حکم سره سم، مشرانو جرگې د

سه شنبه ورځې د ۱۳۹۳ / ۸ / ۲۰ نېټې په

عمومي غونډه کې د افغانستان د اسلامي

جمهوريت او د المان فدرالي جمهوريت

ترمنځ د دوه اړخيزې همکارۍ د موافقه

ليک د سريزې د پای په پاراگراف کې د

۱۹۷۳ کال د فبروري د ۸ نېټې په ځای، د

۱۹۷۸ کال د اکتوبر ۱۸ نېټې، تعديل د

رأيو په اکثريت تصديق کړ.

فضل هادي "مسلميار"

د مشرانو جرگې رئيس

دولت جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملي

مشرانو جرگه

تصديق مشرانو جرگه

در رابطه به تعديل در پاراگراف اخير

مقدمۀ موافقتنامۀ همکارۍ دوجانبه

میان جمهوري اسلامي افغانستان و

جمهوري فدرالي المان

شماره: (۱۳۴)

تاريخ: ۱۳۹۳/۸/۲۰

به تاسی از حکم ماده نودم قانون

اساسی افغانستان، تعديل در

پاراگراف اخير مقدمۀ موافقتنامۀ

همکارۍ دوجانبه میان جمهوري اسلامي

افغانستان و جمهوري فدرالي المان

به عوض تاريخ ۸ فبروري ۱۹۷۳،

تاريخ ۱۸ اکتوبر ۱۹۷۸، را در جلسه

عمومي روز سه شنبه

مؤرخ ۱۳۹۳/۸/۲۰ به اکثريت آراء

تصديق نمود.

فضل هادی "مسلميار"

رئيس مشرانو جرگه

د ۲۰۱۲ د مې په ۱۶ منعقد  
شوي د افغانستان اسلامي  
جمهوريت او د المان فدرالي  
جمهوريت ترمنځ د دوه اړخيزې  
همکارۍ د موافقه ليک د سريزې  
په وروستي پاراگراف کې تعديل  
لومړۍ ماده:

د ۱۳۹۳ / ۶ / ۲۵ نېټې په (۱۱۴۷) گڼه  
رسمي جريده کې خپره شوې د افغانستان  
اسلامي جمهوريت او المان فدرالي  
جمهوريت ترمنځ د دوه اړخيزې همکارۍ  
د موافقه ليک د سريزې په وروستي  
پاراگراف کې دې، د ۱۹۷۳ کال د  
فبرورۍ ۸ نېټه د ۱۹۷۸ کال د اکتوبر  
په ۱۸ نېټه تعديل شي.

دوه يمه ماده:

دغه تعديل د توشېح له نېټې څخه نافذ او  
په رسمي جريده کې دې خپور شي.

تعديل در پاراگراف اخير

مقدمه موافقتنامه

همکارۍ دوجانبه

ميان جمهوري اسلامي افغانستان

و جمهوري فدرالي المان منعقد

۱۶ می ۲۰۱۲

ماده اول:

در پاراگراف اخير مقدمه موافقتنامه  
همکارۍ دوجانبه ميان جمهوري  
اسلامي افغانستان و جمهوري فدرالي  
المان منتشره جريده رسمي، شماره  
(۱۱۴۷) مورخ ۱۳۹۳/۶/۲۵  
تاريخ ۸ فبروري ۱۹۷۳ به  
تاريخ ۱۸ اکتوبر ۱۹۷۸ تعديل  
گردد.

ماده دوم:

این تعديل از تاريخ توشیح نافذ و در  
جريده رسمي نشر گردد.

## اشتراک سالانه:

در مرکز و ولایات : (۹۰۰) افغانی  
برای مامورین دولت: با ۲۵ فیصد تخفیف  
برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت  
برای کتاب فروشی ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی جلد  
خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی



ISLAMIC REPUBLIC  
OF  
AFGHANISTAN  
MINISTRY OF JUSTICE

**OFFICIAL  
GAZETTE**

Extraordinary Issue

- **The Charter of Educational Institution of the Economic Cooperation Organization**
- **The Convention on the Establishment of International Commission of Cocoonery**
- **The Agreement between Islamic Republic of Afghanistan, Peoples Republic of China and Republic of Tajikistan on Trijunction Boundary Point**
- **The Amendment in the last Paragraph of the Preamble of the Agreement on Bilateral Cooperation between Islamic Republic of Afghanistan and Federal Republic of Germany held on 16<sup>th</sup> May 2012**

**Date: 17<sup>th</sup> MAY .2015**

**ISSUE NO :(1173)**